

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

**S&D Träger / 0174 20 85 185**  
**Haushaltsauflösung**  
**kl. Abrisse Hausmeister**

Städtisches  
Friedhofs- und Bestattungswesen  
Dresden

**Bestattungsdienst**

Löbtauer Str. 70 • 01159 Dresden  
www.bestattungen-dresden.de  
☎ 0351 - 4393600  
(Tag & Nacht)

**Ab Sofort ...**

**ZEITUNGSVERTEILER (M/W/D) GESUCHT!**

für unsere Heimatzeitung **die Radeberger** in  
**LEPPERSDORF**  
(Komplett / Stückzahl 465 Stk.)

Prospekte sind bereits eingelegt,  
Verteilung Donnerstag und / oder Freitag möglich  
z. B. für Rentner, welche Lust haben, sich zu bewegen oder Schüler  
(ab 13 Jahre) sowie Vereine, die ihre Clubkasse aufbessern wollen.

die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 44 23 01

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf,  
Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst,  
Notarzt, Telefon und Fax  
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum  
nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum  
nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa., So.: 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport  
(für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime  
und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit  
der Leitstelle / Feuerwehr

**Notdienst Zahnärzte Kamenz / Radeberg**

17.04. Praxis Dipl.-Stom. Aclana Bartz  
Lessingplatz 19, 01917 Kamenz Tel. 03578 / 30 46 25  
18.04. Praxis Dr. med. dent. Andreas Schlichting  
Goethestr. 12, 01896 Pulsnitz Tel. 035955 / 82 00

jeweils Sa. / So. 9.00 - 11.00 Uhr; Rufbereitschaft / Dienstwechsel  
7.00 Uhr des Folgetages; Infos unter [www.zahnaerzte-sachsen.de](http://www.zahnaerzte-sachsen.de)

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

17.04. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28  
18.04. Elefanten Apotheke, Altstadt Radeberg Tel. 03528/44 78 11  
19.04. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70  
20.04. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35  
21.04. Marien-Apotheke, Elstra Tel. 035793/8 30  
22.04. Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/589 15  
23.04. Ost-Apotheke, Kamenz Tel. 03578/30 12 66

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla,  
Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau  
werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

16.04. - 23.04.: Frau Dr. Obitz, Weisdorf  
Tel. 0351 / 880 62 35  
23.04. - 30.04.: Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla  
Tel. 035205 / 733 88

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:  
**Autohaus Gierrth GbR**

## Zeitenwende im Arnsdorfer Karswaldbad

*Eine Neuausrichtung soll den Erhalt des 86 Jahre alten Freibades sichern*

Das erste Mal sprangen Badegäste zur Einweihung des Karswaldbades am 09. September 1934 in das kühle Nass. Das Arnsdorfer Freibad gehört einfach zur Gemeinde dazu. Über 86 Jahre kommen Groß und Klein während der Saison in das Freibad am Karswald. Dazu werden Feste gefeiert und Veranstaltungen durchgeführt. Im Moment kämpfen die Mitglieder des 2001 gegründeten Karswaldbadvereins für die Umgestaltung und den Erhalt der Anlage.

Nach immerhin 20 Jahren Vereinsarbeit sind einige Herausforderungen geblieben, andere hinzugekommen - was bleibt, ist die Motivation, das geschichtsträchtige Bad zu erhalten. Bereits im Dezember 2020 berichteten wir über die Wahl des neuen Vorstandes und dessen Pläne. Nun wird es konkreter, die ersten Arbeitseinsätze fanden statt und es gibt noch sehr viel zu tun. Bei allem ehrenamtlichen Engagement schwebt aber auch immer die Sorge um die finanzielle Absicherung der Projekte über den Vereinsmitgliedern.

In den vergangenen Monaten wurden schweren Herzens 16 große Bäume gefällt. Experten stellten vermehrt Weiß- und Braunfäule fest, die sich durch die Stämme gefressen hat, von außen nicht sichtbar ist das dennoch eine große Gefahr. Bevor die Bäume bei stürmischem Wetter ihre Standfestigkeit verlieren, bzw. sich die Fäule weiter ausbreiten konnte, wurde gefällt. Immerhin geht die Sicherheit vor. Ersatzpflanzungen sollen in Kooperation mit der Kita am Karswald vorgenommen werden. So hat man überlegt, dass die Vorschulgruppen jeweils Bäume pflanzen könnten, die nachfolgenden Gruppen dann die Baumpatenschaften übernehmen und jeweils selbst wieder Bäumchen pflanzen. Die konkrete Umsetzung steht bisher noch nicht fest.

Rund um das Freibadgelände soll eine weitere Maßnahme für Sicherheit sorgen. Der Zaun wurde teilweise bereits erneuert, die Holzteile im hinteren Bereich an der Kita ausgetauscht. Entlang der Röder und dem Bahndamm soll ein Maschendrahtzaun gesetzt werden. Das könnte dann auch den Wildschweinen den Zutritt zu den Wiesen verwehren, denn zuletzt wurden Spuren der Tiere entdeckt. Wahrscheinlich kommt das Wild bei der Futtersuche über die Röder ins Gelände des Bades.

Nicht mehr nutzbar ist mittlerweile der Kabinentrakt hinter der Bühne. Er ist marode und soll abgerissen werden. In Sachen sanitäre Anlagen, Abwasser und Vereinshaus



Holm Timm (li.), Vorsitzender des Karswaldbades und Vorstandsmitglied Rico Loth am Klettergerüst des Kinderspielplatzes im Karswaldbad. Hier sollen schnellstmöglich neue, moderne Spielgeräte installiert werden.



Der Holzzaun im hinteren Bereich der Anlage wurde bereits instandgesetzt.



Entlang der Röder bis vor zum Bahndamm soll ein Maschendrahtzaun für Sicherheit sorgen.



Ein leuchtend roter Blickfang im Karswaldbad. Die alte Rutsche musste nun leider abgebaut werden. Im Verein ist man um einen Ersatz bemüht.

**Augenoptik & Hörgeräteakustik ENGLERT**  
Inhaber Jan Helas

**Optik**  
Augenprüfung • Brillen • Kontaktlinsen • Berufs- und Sportoptik

**Akustik**  
• Hörprüfung • Hörgeräte • Gehörschutz

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 9-18 Uhr  
Samstag 9-12 Uhr

Dresdener Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel. (03528) 44 34 05 | [www.augenoptik-englert.de](http://www.augenoptik-englert.de)

wird noch einiges zu tun sein. Hier kommt es allerdings auf die Finanzierung an. Mit genügend liquiden Mitteln könnte zukünftig ein Vereinsheim als Begegnungsstätte für Jung und Alt entstehen. Eine ganzjährige Nutzung neben dem saisonabhängigen Badebetrieb wäre dann umsetzbar. Es wird auch darüber nachgedacht, in dem über zwei Hektar großen Freigelände mehr Breitensport anzubieten.

Doch bevor man diese Großprojekte angreift, steht noch eine wichtige Maßnahme ganz oben auf der Liste - der Spielplatz für die Kinder. Dieser soll rundum erneuert werden. Die jetzigen Spielgeräte sind veraltet und bieten kaum Abwechslung. Am Schwimmbecken selbst musste außerdem die rote Rutsche demontiert werden, der Zahn der Zeit hatte ordentlich genagt und dem Gerät stark zugesetzt. Auch hier soll Ersatz her.

Sollte es pandemiebedingt möglich sein, möchte der Karswaldbadverein den Badebetrieb und die neue Saison im Juni starten. Jahreskarten können bereits erworben werden. Erwachsene zahlen einen Beitrag von 40,00 Euro, die ermäßigte Karte kostet 30,00 Euro und für Kinder und Schüler 22,00 Euro. Ein Schnäppchen gegenüber anderen großen Bädern sowie eine große Unterstützung für den Verein zum Erhalt der Freizeiteinrichtung. Sollte aufgrund von Corona das Bad nicht öffnen, behalten die Jahreskarten 2022 ihre Gültigkeit.



Wie schlimm es um die befallenen Bäume stand, sieht man an diesem Abschnitt eines der 16 Exemplare.



Jahreskarten für die neue Saison können bereits erworben werden. Sollte die Saison ausfallen, würden sie ihre Gültigkeit bis 2022 behalten.



Für alle Vorhaben und den Badbetrieb selbst benötigt der Verein natürlich aktive und passive Unterstützung. Leider ist es coronabedingt nicht möglich, sich persönlich bei Unternehmen vorzustellen, deshalb erfolgt an dieser Stelle ein Spendenaufruf. Wer spenden möchte, kann diese Bankverbindung nutzen:

Karswaldbad Arnsdorf e.V.  
IBAN: DE 42 85050300 3110012960  
BIC: OSDDDE81XXX - Ostsächsische Sparkasse Dresden

Einen großen Dank möchten die Vereinsmitglieder bereits jetzt an alle Unterstützer aussprechen. So auch besonders an die Arnsdorfer Unternehmen, welche tatkräftig mit Mann und Maschine eingespungen sind oder mit einer Geldspende geholfen haben.

Elefant berät natürliche Hausapotheke

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Tel (kostenlos): 0800-3528528  
Fax: 03528-447809  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr

**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg

**15% Rabatt-Gutschein\***  
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
Filialapotheke der Apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf  
\* Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel, Dauerniedrigpreisartikel, Rezepturen und Analysen. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware, keine Ausdrucke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein bis max. 25,- Euro Rabatt einlösbar.  
Gültig bis 30.04.2021

Natürliche Hausapotheke für Säuglinge und Kleinkinder  
Wir stellen in der Woche vom 26. - 30.04.21 ihre natürliche Hausapotheke mit Kräutern, Homöopathie, Wickel & Co. zusammen. Einen Vortrag für Familien, die Ihr Kind mit bewährten Hausmitteln begleiten möchten, findet am **Donnerstag, 29.04.21 19:30 Uhr** in der Elefanten Apotheke in Großröhrsdorf statt. Bitte melden Sie sich vorher bei uns an.

[www.natuerlich.de](http://www.natuerlich.de)  
elefanten.apotheke.radeberg · eardb@apofant.de · www.apofant.de

# Gemeinde Wachau

## Bekanntmachung der Gemeinde Wachau zur Fortschreibung des Straßenbestandsverzeichnisses der beschränkt öffentlichen Wege und Plätze

Die Gemeindeverwaltung Wachau hat mit Eintragungsverfügung vom 06.04.2021 verfügt, das Straßenbestandsverzeichnis der beschränkt öffentlichen Wege und Plätze für den Weg „**öffentlicher Fußweg**“ (alt) „**Auenweg**“ (neu) in Leppersdorf gemäß § 4 des Sächsischen Straßengesetzes SächsStrG i. V. m. § 3 Abs. 1 und § 5 Abs. 2 ff. der Straßenbestandsverzeichnisverordnung (StraBeVerzVO) und aufgrund GR-Beschluss vom 09.12.2020, Beschluss-Nr. 10/12/20, zu berichtigen.

Mit der Berichtigung werden die Eintragungen in dem oben bezeichneten Bestandsblatt an die tatsächlichen Verhältnisse und rechtlichen Anforderungen angepasst. Die Einzelheiten der Verfügung (z. B. Änderungen der Bezeichnung der Straße, der Beschreibung von Anfangs- und/oder Endpunkt, der Angaben zu betroffenen Flurstücken, der Straßenlänge, der Angaben zu Straßenabschnitten und/oder der Widmungsbeschränkungen) ergeben sich aus dem Entwurf des geänderten Bestandsblattes in der Anlage zur Eintragungsverfügung. Das bisherige Bestandsblatt Nr. 4, Blatt-Nr. 4/1 wird im BV aufgehoben und auf dem geänderten Bestandsblatt Nr. 4, Blatt-Nr. 4/2 fortgeführt.

Die Eintragungsverfügung mit dem als Anlage dazugehörigen Entwurf des neuen Bestandsblattes liegt ab dem Tag der öffentlichen Bekanntmachung für die Dauer von zwei Wochen in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2, 01454 Wachau in Zimmer E 29 während der Öffnungszeiten und aufgrund der besonderen



Situation nur nach telefonischer Anmeldung (Tel.-Nr. 03528/4808-35) zur Einsicht aus. Die Verfügung mit den Anlagen wird im gleichen Zeitraum auf der Internetseite der Gemeinde Wachau eingestellt.

Die Eintragungsverfügung gilt mit Ablauf der zweiwöchigen Niederlegungsfrist ab der öffentlichen Bekanntmachung gegenüber der Allgemeinheit als bekanntgegeben. Für die Beteiligten, denen die Eintragungsverfügung in anderer Weise, z. B. mittels Postzustellungsurkunde, Empfangsbekanntnis oder durch eingeschriebenen Brief zugestellt wurde, gilt dagegen die Bekanntgabe mit der Zustellung als bewirkt.

### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Eintragungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstr. 2, 01454 Wachau einzulegen.

Wachau, 06.04.2021

Veit Künzelmann, Bürgermeister

# Gemeinde Arnsdorf

## Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

Jahre vergehen und sind auf immer vergangen, aber ein schöner Tag leuchtet ein Leben hindurch.  
- Arthur Schopenhauer -

### Folgenden Jubilaren,

Frau **Marie Bönisch** zum 92. Geburtstag am 20.04. und Frau **Ursula Kleinen** zum 70. Geburtstag am 21.04. sowie allen weiteren Jubilaren, die in der Zeit vom 19.04. bis 25.04.2021 ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit, Glück, persönliches Wohlergehen und Zufriedenheit.

Aus datenschutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen der Jubilare nur mit deren Zustimmung möglich.

Frank Eisold, Bürgermeister

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 7. öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Wallroda am 25. März 2021 wurde folgender Beschluss gefasst:

**Beschluss-Nr.: 7/7/21/ORW** Der Ortschaftsrat Wallroda stimmt dem Kauf des Flurstückes 11 der Gemarkung Wallroda, Friedensstr. 2 von Herrn RA Prof. Dr. Martini als Insolvenzverwalter über das Vermögen der HILV Liegenschaften GmbH zu.

Hans-Jörg Woywod, Ortsvorsteher

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 19. öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 06.04.2021 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschluss-Nr. 109/19/TA/2021

Der Technische Ausschuss der Gemeinde Arnsdorf stimmt dem Vergabevorschlag zur Vergabe der Planungsleistungen für den behindertengerechten Ausbau von fünf Bushaltestellen im Gemeindegebiet Arnsdorf in den Leistungsphasen 5 bis 9 zu. Die Verwaltung wird beauftragt die Planungsleistungen im Umfang von 18.202,09 € inkl. gesetzlicher Mehrwertsteuer an das Ingenieurbüro GUP Dresden GbR, Paul-Gerhardt-Straße 13, 01309 Dresden zu vergeben.

### Beschluss-Nr. 110/19/TA/2021

1. Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Vorbescheid - Neubau eines viergeschossigen Mehrfamilienhaus mit Flachdach und einer Höhe im Mittel über Gelände von unter 15 m, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Teichstraße, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 142/2 aus planungsrechtlicher Sicht nach § 34 Abs. 1 BauGB zu.  
2. Die Stellplätze sind auf dem Grundstück, Flurstück 142/2 unterzubringen.  
3. Das geplante Flachdach ist zu begrünen.

Dieser Beschluss wurde **mehrheitlich abgelehnt.**

### Beschluss-Nr. 111/19/TA/2021

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Anbau Balkon an Wohnhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Teichstraße 34, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 328/6 zu. Zum geplanten Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen gemäß § 14 Abs. 2 BauGB erteilt.

### Beschluss-Nr. 112/19/TA/2021

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Umnutzung der Garage in Wohnraum, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Südstraße 3, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 323/14 zu. Der Technische Ausschuss lehnt den Antrag auf Anbau eines Wintergartens auf o.g. Grundstück ab, da das Maß der baulichen Nutzung nach § 34 Abs. 1 BauGB deutlich überschritten wird und sich somit die Bebauung nicht in die nähere Umgebung einfügt.

### Beschluss-Nr. 113/19/TA/2021

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses mit Garage, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Käthe-Kollwitz-Straße 33, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 170/2 zu. Zum geplanten Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen gemäß § 36 BauGB erteilt.

Frank Eisold, Bürgermeister

## Einladung Gemeinderat Arnsdorf

Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

### 20. Sitzung

Gremium: Gemeinderat Arnsdorf  
Sitzungstermin: Mittwoch, 21. April 2021, um 19.00 Uhr  
Ort: 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 49  
Raum: Mensa

**Aus Gründen der derzeitigen Corona-Schutz-Verordnung und der ergänzenden Allgemeinverfügung wird die Besucheranzahl begrenzt. Ferner raten wir davon ab an der öffentlichen Gemeinderatssitzung teilzunehmen und bitten wir Sie Ihre Fragen schriftlich oder telefonisch an die Gemeindeverwaltung zu stellen.**

### Tagesordnung

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 19. öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 17.03.2021
4. Anfragen der Bürger
5. Haushalt 2021
6. Erwerb des Flurstückes 11 der Gemarkung Wallroda
7. Abbruch Alter Gasthof Wallroda

8. Widmung öffentlicher Straßen nach § 6 Sächsisches Straßengesetz (SächsStrG)
9. Personalangelegenheit - Besetzung Stelle „Sachbearbeiter/in Hochbau“
10. Auftragserteilung für die Ausstattung eines Klassenzimmers und Garderobe
11. Antrag 01/2021 Bürgerforum e.V. - Antrag zur Erstellung einer Erhaltungssatzung
12. Antrag 02/2021 Bürgerforum e.V. - Antrag zum Erlass einer Veränderungssperre
13. Antrag 02/2021 der Fraktion der CDU: Antrag auf Erarbeitung einer Ortsgestaltungssatzung
14. Antrag 01/2019 Bürgerforum e.V.: Antrag auf Änderung der Geschäftsordnung der Gemeinde Arnsdorf
15. Antrag 02/2020 CDU: Antrag auf Änderung der Hauptsatzung der Gemeinde Arnsdorf
16. Verschiedenes
17. Anfragen der Gemeinderäte

Frank Eisold, Bürgermeister

# Große Kreisstadt Radeberg

## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Sitzung des Stadtrates vom 31.03.2021

### Beschluss-Nr. SR018-2021

Der Stadtrat beschließt den Verkauf einer Teilfläche von den Flurstücken 628/32 und 628/48, Gemarkung Großerkmannsdorf mit einer Größe von ca. 3.600 m<sup>2</sup> an die ROTECH – Rossendorfer Technologiezentrum GmbH in 01454 Radeberg, OT Großerkmannsdorf, Bautzner Landstraße 45 zu einem Preis von 86.100,00 € zzgl. Vermessungs- und Grunderwerbskosten sowie den Kosten für das Verkehrswertgutachten.

Der Verkauf findet vorbehaltlich einer Bewilligung der beantragten Förderung für die Erweiterung des ROTECH über das Förderprogramm STEP statt.

### Beschluss-Nr. SR029-2021

Der Stadtrat beschließt den Verkauf der Baufelder 1 – 8 im „Wohnpark am Golfplatz“ Ortsteil Ullersdorf wie folgt:

Baufeld 1 – Größe: ca. 580 m<sup>2</sup> - Kaufpreis: 136.300,00 € - entsprechend Vergabeliste Nr. 1  
Baufeld 2 – Größe: ca. 580 m<sup>2</sup> - Kaufpreis: 136.300,00 € - entsprechend Vergabeliste Nr. 2  
Baufeld 3 – Größe: ca. 580 m<sup>2</sup> - Kaufpreis: 136.300,00 € - entsprechend Vergabeliste Nr. 3  
Baufeld 4 – Größe: ca. 580 m<sup>2</sup> - Kaufpreis: 136.300,00 € - entsprechend Vergabeliste Nr. 4  
Baufeld 5 – Größe: ca. 764 m<sup>2</sup> - Kaufpreis: 179.540,00 € - entsprechend Vergabeliste Nr. 5  
Baufeld 6 – Größe: ca. 764 m<sup>2</sup> - Kaufpreis: 179.540,00 € - entsprechend Vergabeliste Nr. 6  
Baufeld 7 – Größe: ca. 764 m<sup>2</sup> - Kaufpreis: 179.540,00 € - entsprechend Vergabeliste Nr. 7  
Baufeld 8 – Größe: ca. 1.040 m<sup>2</sup> - Kaufpreis: 244.400,00 € - entsprechend Vergabeliste Nr. 8  
zuzüglich sämtlicher Grunderwerbsnebenkosten. Die Mehr- und Minderflächen sind mit 235,00 €/m<sup>2</sup> auszugleichen. In die Kaufverträge ist jeweils eine Investitionsverpflichtung mit einer Frist von drei Jahren und eine Mehrerlösklausel über 10 Jahre aufzunehmen.

Die Vollmacht zur vorzeitigen Grundbuchbelastung wird je Kaufvertrag bis zu einer Höhe von 350.000,00 € erteilt.

### Beschluss-Nr. SR031-2021

Der Stadtrat beschließt die in der Anlage der Beschlussvorlage beigefügte Rechtsverordnung über verkaufsoffene Sonntage im Jahr 2021.

### Beschluss-Nr. SR028-2021

Der Stadtrat beschließt den Auftrag zur Lieferung eines Einsatzleitfahrzeuges ELW 1 für die Feuerwehr Radeberg mit einem Auftragswert von 271.794,49 € an die Firma Fischer Fahrzeugbau GmbH Dresden zu vergeben.

### Beschluss-Nr. SR036-2021

Der Stadtrat beschließt die Fortführung der Radeberger Grundschule Liegau - Augustusbad; der Grundschule Stadtmitte, Radeberg; der Grundschule Ullersdorf, Radeberg; der Grundschule Süd, Radeberg; der Ludwig-Richter-Oberschule, Radeberg; der Pestalozzi-Oberschule Radeberg und erklärt sein Einvernehmen zum Ausweis in dem Kooperationsverbund Radeberg im Schulnetzplan des Landkreises Bautzen.

### Beschluss-Nr. SR037-2021

Der Oberbürgermeister der Großen Kreisstadt Radeberg wird beauftragt, die der Beschlussvorlage beigefügte Korrespondenzvereinbarung zwischen der Großen Kreisstadt Radeberg und der KBO Kommunale Beteiligungsgesellschaft mbH an der Energie Sachsen Ost abzuschließen und die KBO zu bevollmächtigen, im Namen der Stadt Radeberg die Ausgleichsvereinbarung mit der Landeshauptstadt Dresden sowie der SachsenEnergie AG und der Technischen Werke Dresden GmbH abzuschließen.

### Beschluss-Nr. SR034-2021

Der Jahresabschluss der Großen Kreisstadt Radeberg für das Jahr 2014 wird mit einem Gesamtergebnis von 3.809.008,06 EUR und einer Bilanzsumme von 184.365.145,82 EUR festgestellt. Der Überschuss des ordentlichen Ergebnisses wird in Höhe von 3.621.312,17 EUR in die Rücklage aus Überschüssen des ordentlichen Ergebnisses und der Überschuss des Sonderergebnisses wird in Höhe von 187.695,89 EUR in die Rücklage aus Überschüssen des Sonderergebnisses eingestellt.

### Beschluss-Nr. SR033-2021

Gemäß § 34 SächsEigBVO beschließt der Stadtrat

1. die Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.12.2019 des Eigenbetriebs Abwasserentsorgung Radeberg,
2. den Jahresgewinn in voller Höhe auf neue Rechnung vorzutragen sowie
3. die Entlastung der Betriebsleitung für das Geschäftsjahr 2019.

### Beschluss-Nr. SR026-2021

Der Stadtrat beschließt die Aufnahme eines weiteren Investitionsdarlehens nach der Förderrichtlinie Siedlungswasserwirtschaft 2016 im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung Radeberg für den Ersatzneubau des Mischwasserkanals Schillerstraße (Haltung S122167 bis S122166) in Höhe von 93.554,90 € bei der Sächsischen Aufbaubank mit einer Laufzeit von 20 Jahren, einer Zinsbindungsfrist von 20 Jahren und zu einem Sollzinssatz in Höhe von 0,200 % p.a. als Ratendarlehen.

### Beschluss-Nr. SR027-2021

Der Stadtrat beschließt die Aufnahme eines weiteren Investitionsdarlehens nach der Förderrichtlinie Siedlungswasserwirtschaft 2016 im Eigenbetrieb Abwasserentsorgung Radeberg für die Inlinersanierung des Mischwasserkanals An den Leithen - 2.BA in Höhe von 112.008,36 € bei der Sächsischen Aufbaubank mit einer Laufzeit von 40 Jahren, einer Zinsbindungsfrist von 20 Jahren und zu einem Sollzinssatz in Höhe von 0,200 % p.a. als Ratendarlehen.

### Beschluss-Nr. SR035-2021

Der Stadtrat beschließt die Auftragsvergabe für den Ersatzneubau des Mischwasserkanals „An den Leithen“ 3. BA an die Fa.HEF Flottmann Tiefbau GmbH zum Preis von 263.442,75 € brutto. Die Finanzierung erfolgt aus Mitteln des Eigenbetriebes Abwasserentsorgung der Großen Kreisstadt.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Öffentliche Stellenausschreibung

Für die Stadtbibliothek Radeberg suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt zwei

### Bibliotheksassistenten oder Fachangestellte für Medien- und Informationsdienste der Fachrichtung Bibliothek (m/w/d)

mit einem Stundenumfang von je 20 Stunden/Woche befristet bis zum Ende der Elternzeit, voraussichtlich bis 31.12.2022, mit der Option auf Verlängerung. Das Aufgabengebiet umfasst im Wesentlichen die

- Tätigkeiten des Ausleihbereiches
  - Rückordnung der Medien
  - Mitwirkung bei Umstellaktionen und Aussonderungen
  - Ordnungs- und Pflegearbeiten
  - Katalogisierungsarbeiten
  - Öffentlichkeitsarbeit in der Stadtbibliothek
- Bevorzugt verfügen Sie über eine abgeschlossene Berufsausbildung als Bibliotheksassistent oder Fachangestellter für Medien- und Informationsdienste - Fachrichtung Bibliothek (m/w/d). Gesucht werden zwei freundliche, teamfähige, organisationsfähige, flexible, serviceorientierte und selbstständig arbeitende Mitarbeiter (m/w/d), die kontaktfähig, körperlich belastbar und einsetzungsfreudig sind. Ihre Arbeitszeiten orientieren sich an den Öffnungszeiten der Bibliothek. Die Stellen sind nach TVöD in der Entgeltgruppe 6 bewertet.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte bis zum 30.04.2021 an: Große Kreisstadt Radeberg, Personalwesen – Frau Zimmermann, Markt 17-19, 01454 Radeberg.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

# Große Kreisstadt Radeberg Gemeinde Arnsdorf Gemeinde Wachau

## Informationen zur Grundsteuerreform

### 1. Was ist die Grundsteuer und wofür wird sie gezahlt?

Mit der Grundsteuer wird der Grundbesitz, also Grundstücke und Gebäude einschließlich der Betriebe der Land- und Forstwirtschaft, besteuert. Sie wird von den Eigentümerinnen und Eigentümern gezahlt, die sie über die Betriebskosten auf die Mieterinnen und Mieter umlegen können. Von der Grundsteuer sind also alle Einwohnerinnen und Einwohner einer Gemeinde direkt oder indirekt betroffen. Ihnen kommt sie wiederum zugute, denn die Kommunen verwenden die Grundsteuereinnahmen zur Erfüllung ihrer gesetzlichen und freiwilligen Aufgaben, zum Beispiel für den Bau und die Unterhaltung von Straßen, Schulen, Schwimmbäder oder Bibliotheken.

### 2. Warum gab es eine Grundsteuerreform und ab wann wirkt sie?

Das Bundesverfassungsgericht hatte im April 2018 die bisherige Grundlage für die Grundsteuer - die Einheitswerte - für verfassungswidrig erklärt. Daraufhin musste der Gesetzgeber die Bewertung im Rahmen der Grundsteuerreform neu regeln, um den Gemeinden eine ihrer wichtigsten Einnahmequellen dauerhaft zu erhalten. Die Grundsteuer darf noch bis zum 31. Dezember 2024 auf Basis der Einheitswerte erhoben werden. Die auf dem bisherigen Recht basierenden Einheitswertbescheide, Grundsteuermessbescheide und Grundsteuerbescheide werden kraft Gesetzes zum 31. Dezember 2024 mit Wirkung für die Zukunft aufgehoben. Ab dem Jahr 2025 wird die Grundsteuer dann nur noch auf Basis neuer Bescheide erhoben.

### 3. Was passiert bei der Umsetzung der Grundsteuerreform?

Voraussetzung für den Erlass der neuen Bescheide ist eine neue Hauptfeststellung, die zum Stichtag 1. Januar 2022 durchgeführt wird. Dabei werden alle Grundstücke und Gebäude sowie alle Betriebe der Land- und Forstwirtschaft - in Sachsen sind das ca. 2,5 Mio. wirtschaftliche Einheiten - vom Finanzamt neu bewertet. Dafür werden alle Eigentümerinnen und Eigentümer gebeten, ab Mitte 2022 eine Erklärung für ihren Grundbesitz abzugeben. Damit dies möglichst reibungslos gelingt, hat der Gesetzgeber eine elektronische Übermittlungspflicht für die Steuererklärungen vorgesehen. Die entsprechenden Programme dafür werden derzeit erarbeitet und künftig über ELSTER bereitgestellt. Sie werden die Eigentümerinnen und Eigentümer bei der Erklärungsabgabe unterstützen. Auf Papier eingehende Erklärungen werden nicht zurückgewiesen, sondern gescannt und digitalisiert.

Bei der Steuererklärung werden künftig deutlich weniger Angaben benötigt. Von den Eigentümerinnen und Eigentümern sind die Lage und Bezeichnung des Flurstücks, die Grundstücksgröße, der Bodenrichtwert (im Internet abrufbar z. B. unter: <https://www.boris.sachsen.de/bo-denrichtwertrecherche-4034.html>), die Gebäudeart (z. B. Einfamilienhaus, Zweifamilienhaus, Eigentumswohnung, Geschäftsgrundstück etc.), die Wohnfläche oder Bruttogrundfläche und das Baujahr anzugeben. Viele weitere erforderliche Berechnungsfaktoren sind im Gesetz festgelegt. Die Eigentümerinnen und Eigentümer müssen den neuen Grundsteuerwert deshalb auch nicht selbst berechnen. Dies übernimmt das jeweilige Finanzamt. Das bisherige dreistufige Verfahren und die Unterscheidung von Grundsteuer A für Betriebe der Land- und Forstwirtschaft und Grundsteuer B für das Grundvermögen werden auch künftig beibehalten:

1. **Stufe Inzangem**  
- Feststellung des Grundsteuerwertes
2. **Stufe Finanzamt**  
- Festsetzung des Grundsteuermessbetrags  
Grundsteuerwert X Messzahl = Grundsteuermessbetrag
3. **Stufe Gemeinde**  
- Festsetzung und Erhebung der Grundsteuer  
Grundsteuermessbetrag X Hebesatz = Grundsteuer

### 4. Was beinhaltet das sächsische Grundsteuermodell?

Der sächsische Landtag hat Anfang Februar 2021 das sächsische Grundsteuermodell verabschiedet. Dieses weicht vom Grundsteuergesetz des Bundes dahingehend ab, dass bei den Steuermesszahlen zwischen den Grundstücksarten differenziert wird. Bei der Grundsteuer B gelten in Sachsen künftig folgende Steuermesszahlen:

- 0,36 Promille für unbebaute Grundstücke und Wohngrundstücke
- 0,72 Promille für Geschäftsgrundstücke, gemischt genutzte Grundstücke, das Teileigentum und die sonstigen bebauten Grundstücke

Für die Grundsteuer A verbleibt es bei der im Grundsteuergesetz geregelten Steuermesszahl von 0,55 Promille.

Ziel des sächsischen Modells ist es, eine deutliche Steigerung der Grundsteuer bei den Wohngrundstücken und demgegenüber eine starke Entlastung bei den Geschäftsgrundstücken zu vermeiden. Wohnen soll durch die Grundsteuerreform nicht stärker belastet werden. Im Ergebnis soll eine überproportionale Belastung einzelner Grundstücksarten vermieden werden. Die höhere Messzahl für Geschäftsgrundstücke bewirkt dabei nicht, dass sich die Grundsteuerbelastung für die sächsische Wirtschaft flächendeckend erhöht oder sogar verdoppelt. Das haben die im Rahmen des sächsischen Gesetzgebungsverfahrens durchgeführten Berechnungen gezeigt.

### 5. Und wie hoch ist die Grundsteuer ab 2025?

Belastbare Aussagen, wie sich die Höhe der ab 2025 zu zahlenden Grundsteuer in jedem Einzelfall ändern wird, sind derzeit nicht möglich. Hierzu müssen die Grundstücke zunächst neu bewertet werden. Grundlage dafür sind die Steuererklärungen, die nach Aufforderung durch die Finanzverwaltung abzugeben sind. Die Eigentümerinnen und Eigentümer werden im 2. Quartal 2022 von den Finanzämtern Informationen zur Abgabe der Steuererklärung erhalten.

Trotz der Differenzierung der Steuermesszahlen in Sachsen wird sich die Grundsteuerzahlung einzelner Steuerpflichtiger verändern. Die angestrebte Aufkommensneutralität bezieht sich nur auf das gesamte Grundsteueraufkommen in Sachsen bzw. in der jeweiligen Kommune. Belastungsverschiebungen zwischen den einzelnen Steuerpflichtigen lassen sich aufgrund von Wertveränderungen bei den Grundstücken, die innerhalb der letzten 87 Jahre eingetreten sind, nicht vermeiden. D. h. es wird Grundstücke geben, für die ab 2025 mehr Grundsteuer als bisher und Grundstücke, für die weniger Grundsteuer als bisher zu zahlen sein wird. Das ist die unausweichliche Folge der vom Bundesverfassungsgericht geforderten Neuregelung und lässt sich - angesichts der aktuellen Ungerechtigkeiten aufgrund der großen Bewertungsunterschiede durch das Abstellen auf veraltete Werte - nicht vermeiden.

Information des Sächsischen Ministeriums für Finanzen

# Die Honigbienen im März und April



Der Frühling nimmt seinen Lauf. Die Natur erwacht und die Bienen fliegen an sonnigen Tagen bei Temperaturen ab 10 bis 12 °C. Für die Imker wird inzwischen klar, wie viele der Völker es durch den Winter geschafft haben. Kurze Blicke in die Bienenvölker können die Imker an warmen sonnigen Tagen bereits wagen. Legt die Bienenkönigin bereits fleißig Eier? Ist der Futtermittelvorrat noch ausreichend für die kommenden Wochen? Bei Flugwetter sammeln die Bienen emsig Pollen an Krokussen, Winterlingen und Weiden. Nur das Angebot an zuckerreichem Nektar ist derzeit noch nicht allzu groß. Deshalb benötigen die Bienenvölker noch ausreichend Vorrat im Stock. Schließlich müssen jetzt ganz viele Jungbienen gewärmt und aufgezogen werden.

Außerdem benötigen die Bienen Wasser. Eine bei den ersten Orientierungsflügen im Frühjahr gefundene Wasserstelle wird oft bis in den Herbst von den Bienen eines Volkes genutzt.

Thomas und die Bienen in Kooperation mit dem Imkerverein Oberlichtenau

# Immer etwas Neues ...



Wir halten stets den Kontakt zu unseren Lesern. So findet man uns auch in den Sozialen Medien bei Facebook und Instagram, wo wir Interessantes, Lustiges oder Skurriles gern mit Ihnen teilen.



## Glückwünsche zu unserem 30-jährigen Jubiläum „die Radeberger“ Heimatzeitung

**Liebe Redaktion der Radeberger Heimatzeitung,** der Heimatverein Großerkmannsdorf möchte sich, wenn auch ein wenig verspätet, in die Reihe der Gratulanten zum 30-jährigen Jubiläum einreihen und herzliche Glückwünsche übermitteln. Die Verbindung zwischen Amtsnachrichten und interessanten Informationen aus der Umgebung von Radeberg wird aufmerksam gelesen. Dank aber auch, dass Sie stets für uns als Verein freie Flächen zur Verfügung stellen, wenn wir von oder über uns informieren wollen. Machen Sie weiter so. Wir Leser werden es Ihnen danken.

**B. Voigtländer, i.A. des Heimatvereins**

# Die Westlausitz sucht wieder Projekte für den diesjährigen Wettbewerb

Am 01. April 2021 startete der diesjährige Westlausitz-Wettbewerb zum Thema „Neue Wege. Gemeinsam und kreativ gestalten!“ Die coronabedingten Einschränkungen haben das öffentliche Leben in besonderem Maße beeinflusst und nahezu lahmgelegt. Gefragt sind daher



Projekte, die auf die Situation reagieren und die trotz (oder gerade wegen) der Einschränkungen neue und innovative Angebote schaffen. Im Wettbewerb geht es darum, derartige Projekte in den Bereichen Kunst, Kultur sowie Arbeit mit/für Kinder(n) und Jugendliche(n) sichtbar zu machen und zu würdigen:

- **Kunst und Kultur** - innovative und/oder nachhaltige Ideen, z.B. neuartige Ausstellungsformen/-konzepte, ungewöhnliche Kunstprojekte, Neukonzeption/-ausrichtung von Angeboten, Anwendung neuer Medien und digitaler Lösungen zur In-Szene-Setzung von Angeboten u.ä.

- **Kinder und Jugendliche** - innovative und/oder nachhaltige Ideen, z.B. Angebote für Kinder und Jugendliche während der Coronakrise, außergewöhnliche thematische Angebote, Projekte, die mit Kindern umgesetzt werden, Sensibilisierung für bestimmte Themen u.ä.

Insgesamt stehen ca. 13.000 € als Preisgelder zur Verfügung. Mit dem 2021er Wettbewerb sollen neben Vereinen und ehrenamtlichen Initiativen erstmals auch Kleinunternehmen sowie Freiberufler angesprochen werden. Voraussetzung für eine Teilnahme am Wettbewerb ist es, dass die geplanten/umgesetzten Projekte ihre Wirkung in der Westlausitz entfalten.

Beiträge können bis zum 31.07.2021 über das Online-Formular unter <https://www.region-westlausitz.de/wettbewerbe-2021.html> eingereicht werden. Rückfragen zum Wettbewerb können gern an Frau Retzmann vom Regionalmanagement der Westlausitz ([retzmann@region-westlausitz.de](mailto:retzmann@region-westlausitz.de), Tel. 03528 41961039) gerichtet werden.

# Der gemeine Anglizismus: Click & Collect / Click & Meet



Für alle, die der englischen Sprache und dem Umgang mit der neuen Mode nicht firm sind oder sein wollen, sei dieser Begriff hier kurz erklärt: **Click & Collect** sowie **Click & Meet** hört man aktuell im Zusammenhang mit dem Einzelhandel und der Pandemie sehr oft. Doch was bedeutet das konkret? Im Prinzip bedeutet es nichts anderes, als beim Verkaufsteam im gewünschten Geschäft via Internet oder Telefon Ware zu bestellen, welche bei „Collect“

(Sammeln) im Geschäft abgeholt und bezahlt wird. „Meet“ kann man fast schon als Aufforderung zur Kontaktvermittlung sehen, allerdings macht man sich hier einen Termin zum Einkaufen im Wunschgeschäft aus. Man kann also sowohl auf dem Telefon als auch auf dem Computer „Clicken“ und die Ware dann im Geschäft abholen oder sich vor Ort beraten lassen.

Red.

# Lions Club Radeberg fördert gesundes Ferienessen



Die Hortkinder der Heideschule Radeberg konnten sich über eine weitere Hilfeleistung des Lions Clubs Radeberg freuen. Um den Eigenanteil der Eltern während der Osterferien zu stützen, hat der Club gemäß seinem Leitbild „we serve“ eine weitere Spende in Höhe von 200,00 € beschlossen. Mit großem Dankeschön, auch im Namen von mehr als 20 Kindern und deren Eltern, nahmen die Leiterin der Heideschule, Frau Strehle (re.), und der Vertreter des Trägers, Herr Krüger (Mitte), am Freitag vor dem Beginn der Osterferien die Spende entgegen, die vom amtierenden Präsidenten des Lions Club Radeberg, Herrn Helmut Dannehl (li.), und dem Vizepräsidenten, Berthold Steinkamp überbracht wurde.

Text & Foto: Lions Club Radeberg

# Danke, danke, danke

für die zahlreichen Briefe und Karten, Telefonate sowie persönlich vorgetragene Worte anlässlich meines 100. Geburtstages.

Danke auch für die musikalische Überraschung des Radeberger Posaunenchores, die mich sehr erfreut und ergriffen hat.

Diese Wertschätzung hat mir in meinem hohen Alter sehr wohlgetan und ich werde sie mir auch an meinem neuen Wohnort als Erinnerung bewahren.

Nochmals vielen Dank für alles.

Oederan, im März 2021



Alice Schellenberg

# Aktion „Zeit zur Klage - Raum für Hoffnung“ am 18.04.2021 auch in Radeberg



Bundespräsident Steinmeier lädt am 18. April 2021, um 13.00 Uhr zum gemeinsamen Gedenken an die Verstorbenen in der Corona-Pandemie ein. Der Gedenakt wird 12.50 Uhr live im ZDF übertragen. Die beiden ersten Pandemie-Todesopfer wurden am 09.03.2020 gemeldet - heute sind es mehr als 77.000. Neben dem Bundespräsidenten sprechen auch Angehörige von Opfern.

Als Kirchen möchten wir diese Initiative in Sachsen aufgreifen und den Menschen damit auch hier vor Ort die Möglichkeit geben, einen Raum für Trauer und Klage, aber auch für neue Zuversicht und Hoffnung zu finden.

Am Sonntag, 18. April 2021 öffnen Kirchen auch in Radeberg und Umgebung ihre Türen, um Menschen zu einem gemeinsamen Corona-Gedenken einzuladen. „Viele Menschen suchen nach Möglichkeiten, ihre Klage, ihre Fragen und ihre Unsicherheiten loszuwerden, aber auch neue Hoffnung und Kraft zu schöpfen. Dafür wollen wir geistliche Orte anbieten.“, so die Initiatoren der beteiligten Kirchen, vertreten durch Landesbischof Tobias Bilz, Evangelisch-Lutherische Landeskirche Sachsens, Bischof Heinrich Timmermans, Katholisches Bistum Dresden-Meißen sowie Gert Loose, Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft Christlicher Kirchen im Freistaat Sachsen (ACK).



In den Gottesdiensten an diesem Tag werden die Anliegen mit gemeinsamen liturgischen Elementen vor Gott gebracht. Auch am Nachmittag und Abend dieses Sonntags werden Kirchen und kirchliche Räume geöffnet sein, um Christen und Nichtchristen eine Möglichkeit des Gedenkens, zur persönlichen Einkehr und für die eigene Klage zu geben sowie gleichzeitig einen Hoffnungsort mit Trost und Stärkung anzubieten.

Wir als Apostolische Gemeinde auf der Dresdener Str. 41a in Radeberg werden von 15.00 bis 18.00 Uhr unsere Kirche öffnen. Während dieser drei Stunden wünschen wir uns, dass Besucher die ZEIT ZUR KLAGE und einen RAUM FÜR HOFFNUNG nutzen. Wir werden (bei schönem Wetter im Freien) eine „Klagewand“ und eine „Hoffnungswand“ gemeinsam gestalten. Und wir legen auf der einen Seite ein Klage- und Fürbittenbuch aus, auf der anderen Seite steht die Osterkerze mit der Möglichkeit, Hoffnungskerzen zu entzünden und sie auf einem Kerzenbrett abzustellen. Das alles natürlich unter Einhaltung der Hygiene- und Abstandsregeln.

Text: Gert Loose; Foto: Red.

# Unser Wochenangebot vom 19.04. bis 25.04.2021

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 19.04.</b>	Gefülltes Hähnchenfilet dazu Möhren, Kartoffeln und Geflügelsoße	Linseneintopf mit 2 Wiener	Paprikaschote vegetarisch dazu Reis und Paprikarahmsauce	Salat 1 - 3,90 € <b>Chefsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di. 20.04.</b>	Putengeschnetzeltes mit Paprika dazu Reis	Schweinekammsteak dazu Paprikarahmsauce und Spätzle	Blumenkohl-Käse-Medaillon dazu Püree und Möhrensalat	Salat 2 - 4,10 € <b>Thunfischsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln, Ei u. Joghurt dressing
<b>Mi. 21.04.</b>	Makkaroni mit Tomatensoße und geriebenem Käse	Falscher Hase dazu Mischgemüse, Kartoffeln und Käsesoße	Kartoffeln mit Blumenkohl und Käsesoße	Salat 3 - 4,10 € <b>Griechischer Salat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkohl, Mais, Ei, Paprika, Fettschinken und Joghurt dressing
<b>Do. 22.04.</b>	Zwiebelbraten in deftiger Zwiebelsoße dazu Kartoffeln	Kartoffelsalat mit Jagdwurststreifen dazu Senf und Bockwurst	Milchreis aus frischer Milch dazu Zucker, Zimt und Apfelmus	Salat 4 - 4,30 € <b>Wurstsalat</b> mit Zwiebel, saure Gurke und Paprika
<b>Fr. 23.04.</b>	Knusperseelachs mit Senf-Honig-Füllung dazu Blumenkohl und Püree	Jägerschnitzel dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Soljanka dazu 2 Scheiben Brot	
<b>Sa. 24.04.</b>	Gemischter Gulasch dazu Erbsen und 3 Knödel	<b>Angebot 1</b> 5,00 € / Senior 3,90 € <b>Krustenbraten</b> dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße		
<b>So. 25.04.</b>	Putensteak mit Brokkoli, Kartoffeln und Geflügelsoße	<b>Angebot 2</b> 6,50 € / Senior 4,70 € <b>Fischroulade</b> gefüllt mit Brokkoli und Käse dazu Wildreis an Zitronenbuttersauce		

**Dessert - 1,40 €**  
Milchreis mit Waldbeeren

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
[www.flinke-pfanne.com](http://www.flinke-pfanne.com)  
[flinke-pfanne@gmx.de](mailto:flinke-pfanne@gmx.de)

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.



# IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 20/01/2019.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:** „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH Oberstr. 16a, 01454 Radeberg, Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.

**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 16 20.04.2021

**Erscheinungstermin**  
für Ausgabe 16 23.04.2021

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de), E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

Bitte beachten: E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

# Passen Sie gut auf sich auf!

## Gut informieren - richtig entgegenwirken - stets schützen

# Gesundheit & Wellness



Viele der 10 Millionen Betroffenen in Deutschland leiden nicht nur unter den äußerlich sichtbaren Zeichen ihrer Rosacea-Erkrankung. Sie klagen auch über Schmerzen und emotionale Belastungen. Dies wird jedoch von Ärzten oft unterschätzt, wie eine Untersuchung bestätigt. Voraussetzung für eine effektive und individuelle Therapie ist ein offenes Gespräch mit dem behandelnden Hautarzt, in dem detailliert über die persönliche Krankheitssituation berichtet wird. Hierbei soll die neue Website [StellDichDeinerRosacea.de](http://StellDichDeinerRosacea.de) unterstützen. Sie führt durch eine Reihe von Fragen zu Symptomen und Empfindungen. So wird ein persönlicher Gesprächsleitfaden erstellt, welchen Patienten ausdrucken und zum nächsten Termin mitnehmen.

Rund eine Million Deutsche leiden an einer behandlungsbedürftigen Insuffizienz der Mitralklappe in der linken Herzkammer. Anzeichen sind unter anderem Kurzatmigkeit, allgemeine Erschöpfung, Gewichtszunahme, Oberbauchschmerzen, Wasseransammlungen und Ödeme. Ohne Therapie können schwere bis tödliche Verläufe entstehen. Mögliche Behandlungen sind eine medikamentöse Therapie bei leichteren Fällen, bei schwereren Erkrankungen eine Operation, bei der eine künstliche Herzklappe eingesetzt oder die erkrankte Klappe repariert wird. Da viele Herzpatienten jedoch nicht stabil genug sind für eine OP am offenen Herzen, sind minimal-invasive, kathetergestützte Verfahren eine effektive Alternative.



Die Corona-Pandemie hält die Menschen weltweit in Atem. Einstweilen muss man sich mit den bekannten Vorsichtsmaßnahmen – vor allem dem Tragen einer Mund-Nasen-Bedeckung und dem Einhalten von Abständen – vor einer Ansteckung schützen. Ganz unabhängig von Corona kann auch ein intaktes Immunsystem wichtig sein, um sich für Viren, Bakterien und Keime jeder Art möglichst gut zu wappnen. Das „AkuRy Influenza Set Vorbeugung“ etwa kann das körpereigene Immunsystem unterstützen. Die Methode nutzt Informationschips, die mit themenbezogenen Frequenzen und Formeln bestückt sind und Schwingungen auf den Organismus auslösen können. Unter [www.akury.de](http://www.akury.de) gibt es alle Infos.



Redewendungen wie „etwas schlägt uns auf den Magen“ oder „das muss ich erst einmal verdauen“ sind weitbekannt. Nicht ohne Grund: Bauch und Kopf sind über den sogenannten Vagus-Nerv miteinander verbunden. Die Körpermitte übernimmt dabei die Führungsrolle. Stress in jeglicher Form macht sich darum oft im Bauch bemerkbar. So bekommen 76 Prozent der Frauen und 63 Prozent der Männer laut aktueller Umfrage bei starken Emotionen Schmerzen in der Magengegend. Das äußert sich durch Krämpfe, Druckgefühl oder den berüchtigten „Knoten“ im Bauch. Ganz oben auf der To-do-Liste sollte jetzt vor allem eines stehen: den Stress durch Entspannung, Ruhe, Hobby oder Sport abbauen. Im Akutfall kann zudem Buscopan in kurzer Zeit Krämpfe lösen und Schmerzen lindern. [www.buscopan.de](http://www.buscopan.de)



Kann eine ausreichende Flüssigkeitszufuhr dazu beitragen, einer Erkältung vorzubeugen oder ihren Verlauf zu mildern? Dr. Michael Boschmann, Klinischer Pharmakologe und Stoffwechselexperte an der Charité Berlin: „Trockene Schleimhäute im Rachenraum können tatsächlich Infekte, vor allem virale, begünstigen. Sie sind weniger gut durchblutet und können ihre Barriere- und Schutzfunktion nicht mehr effektiv ausüben.“ Deshalb sei eine ausreichende Flüssigkeitszufuhr empfehlenswert. Dabei kann man bedenkenlos auf das Wasser aus dem Hahn zurückgreifen. Unser Leitungswasser sei nach wie vor eines der am besten kontrollierten weltweit. [www.forum-trinkwasser.de](http://www.forum-trinkwasser.de)



Gut Lüften ist nun noch wichtiger – für ausreichenden Luftaustausch in Zeiten von Corona. Dauerhafter Durchzug sollte es jedoch nicht sein. Denn hält man sich länger an zugigen Orten auf, kann der Körper auskühlen. Das kann eine schmerzhafte Blasenentzündung nach sich ziehen. Allgemein tut man gut daran, sich von Kopf bis Fuß warmzuhalten – egal ob unterwegs, im Büro oder zu Hause. Hat es die Blase trotz aller Vorsicht „erwischt“, kann beispielsweise Cystinol akut aus der Apotheke helfen. Das pflanzliche Arzneimittel enthält Bärentraubenblätter-Extrakt, der die typischen bakteriellen Erreger von Harnwegsinfekten effektiv bekämpfen, Entzündungen entgegenwirken und so die Beschwerden rasch abklingen lassen kann. Infos gibt es unter [www.cystinol.de](http://www.cystinol.de).

ANZEIGE

ANZEIGE



## FÜR MEHR MOBILITÄT UND SELBSTSTÄNDIGKEIT

Die Orthopädie- und Rehathechnik Dresden GmbH bietet seinen Kunden seit 30 Jahren das volle Sortiment der Branche und nahezu alle Versorgungsaufgaben aus einer Hand.

- Das Unternehmen ist Spezialist für:
- Orthopädietechnik
  - Orthopädienschuhtechnik
  - Rehabilitationstechnik
  - Sanitätsfachhandel
  - Home Care
  - Podologie

Dabei steht die Arbeit der Bereiche Orthopädie- und Rehabilitationstechnik für Mobilität und Selbstständigkeit der Menschen mit Handicaps.

Für die Versorgung mit diversen Hilfsmitteln ist in den eigenen Werkstätten in Dresden, Görlitz und Freiberg ein großes Team an qualifizierten Orthopädietechnikern tätig. Diese fertigen bewährte und hoch moderne Or-

thesen- und Prothesensysteme aus vorkonfektioniertem Bestand oder als Eigenentwicklung mit modernster Technik und auf hohem Niveau. Damit können Gliedmaßen bspw. voll funktionsfähig dank myoelektrischer Steuerung und naturgetreu dank des Einsatzes von Silikon und Airbrush ersetzt werden. Speziell für Kinder mit Handicap hat das Unternehmen im Kinderversorgungszentrum „Odelino“ seine Kompetenzen gebündelt und hilft damit bspw. Säuglingen mit asymmetrischer Kopfform mit einem Korrekturhelm aus dem 3D-Drucker oder Jugendlichen mit Skoliose mit entsprechenden Tag- und Nachtkorsetts. Der kontaktfreie Einsatz eines 3D-Scanners ermöglicht häufig die Bestandsaufnahme ohne die zeitintensiven und für Patienten oft unangenehmen Gipsmaßnahmen. Dies kommt auch der hauseigenen Näherei zugute, die in Handarbeit ganz persönliche, individuelle Mieder und

Korsetts für den exakten Halt oder die Stütze von Rumpf und Wirbelsäule fertigt.

Im Bereich der Rehabilitationstechnik (Karl-Marx-Straße 18, 01109 Dresden) werden Patienten mit Mobilitätseinschränkungen versorgt. Seien es Maßnahmen, die den Alltag unterstützen wie Rollstühle, Rollatoren oder Greif-, Ess- und Badhilfen, oder Hilfsmittel für die (häusliche) Pflege wie Pflegebetten oder Hygieneartikel. Speziell ausgebildete Fachberater begutachten die Lebens- und Versorgungssituation und beraten umfassend. Sie kennen die Auflagen und Anforderungen der Leistungsträger und regeln vertrauensvoll alle Details. Dank eines großen Logistik-Centers in Dresden und einer EDV-gesteuerten Tourenplanung können die Anfragen und Bestellungen in kürzester Zeit ausgeliefert werden.

Elektromobile für unterwegs



Kopfkorrektur-Helme aus dem 3D-Drucker



Prothesen und Mieder nach Maß



Hilfsmittel im Bad



01454 Radeberg  
Badstraße 17 / Ärztehaus  
Telefon 03528 411111

Öffnungszeiten:  
Mo bis Fr 8 bis 18 Uhr

[www.ord.de](http://www.ord.de)

**Häusliche Kranken- und Altenpflege**  
**Schwester U. Böhm**  
 Inh. Peggy Böhm/Yvette Püschel GbR  
**Hauptstr. 57** 01454 Radeberg

*Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?*

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

**Grund- und Schwerstpflege**  
 Beratung und Beratungsbesuche  
 Behandlungspflege  
 Vermittlung von:  
 Hauswirtschaftlicher Versorgung  
 Essen auf Rädern  
 Wäscheservice  
 Hausnotruf  
 Med. Fußpflege und Friseur

Sind Sie interessiert?  
 Dann rufen Sie uns doch einfach an.  
**Tel. 03528/ 41 17 05** TAG und NACHT erreichbar

**LIFTTECHNIK ELBIN**  
**Treppenlifte** Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung

Gern auch Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service

**Telefon: 03528 - 415 3105**

Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)

Bezuschussung bis 4.000,- € durch Pflegekasse möglich

## Stellenmarkt im Rödertal

**Fahrer (m/w/d) gesucht**

- für Auslieferung Mittagmenü im Raum Rödertal
- Pkw-Führerschein erforderlich
- Arbeitszeit ca. zwischen 9.00 - 14.00 Uhr (Mo - So)
- 5-Tage Woche / Dienst im Wechsel

Ihre Bewerbung senden Sie bitte an:  
 Flinke Pfanne Petra Lask GmbH & Co. KG  
 Stolpener Straße 49, 01477 Arnsdorf  
 oder per Mail [info@flinke-pfanne.com](mailto:info@flinke-pfanne.com)

**FLINKE PFANNE**  
 DIE KUCHEN- UND PARTYSPEZIALISTEN

**Pflegefachkraft & Pflegehilfskraft (m/w/d) mit Herz gesucht**  
 für unsere ASB-Sozialstation in Radeberg

- 30 Tage Urlaub | Jahressonderzahlungen
- Firmen- und Teamevents | Jobticket | Jobrad
- Prämie für Mitarbeitergewinnung
- Stellen von Dienstkleidung u. v. m.

**ASB** Arbeiter-Samariter-Bund

**ASB Dresden & Kamenz gGmbH**  
 Grit Klee | Bereichsleiterin Soziale Dienste  
 0351.453 91 78 | 0176.141 820 93  
[g.klee@asb-dresden-kamenz.de](mailto:g.klee@asb-dresden-kamenz.de)

**Kleinanzeigen**

**Wir kaufen**  
 Wohnmobile + Wohnwagen  
 Tel. 03944-36160,  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) Fa.



**Netten Eigentümer gesucht,** der sein Haus oder Freizeitgrundstück in liebevolle Hände geben möchte.  
 Tel. 0152 / 05 38 58 74  
 oder [fa.manthey@gmx.de](mailto:fa.manthey@gmx.de)

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
 Tel. 0173 / 375 73 11

**Arnsdorf, F.-Wolf-Str. 3, 1-RWE m. Balkon u. Stellpl. 10,- € ab sofort, KM 205,- €; 80,- € NK/HK, Energieverbr. 95,5 kWh/(m²\*a), BBV GmbH Radebeul**  
 Tel. 0351 / 830 65 41

**Verschenke Hochstuhl von IKEA**  
 Tel. 0176 / 53 31 91 19

**Nachmieter gesucht,** 2-R-Whg., 65 m², Balkon, Stellpl., Einbauküche, Markt 11, Rdbg.  
 Tel. 03528 / 44 77 54

**Suche kräftigen Helfer** für schwere Arbeit im Garten  
 Tel. 0174 / 454 13 41

**Verkaufe** Klapp-Couch, braun, 80,- €, Fernseher 50 cm u. 80 cm Bilddiag., für 50,- € u. 75,- €  
 Tel. 01522 / 340 25 82

**Preiswert abzugeben,** 2 Kindersofas (160x65cm, ausklappb.), Zweisitzer (Schlaf-funkt.), Sessel (gut erh.), Sessel m. Aufstehhilfe  
 Tel. 03528 / 44 77 54

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de). Weitere Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg oder bei Hofeditz Lotto / Tabak / Presse in Arnsdorf.

## Verkehrsinformation

### Kurzzeitige Sperrung von Berggasse und Mittelstraße

Am 20.04.2021 wird der Abwasserzweckverband den Mischwasserkanal auf der Pirnaer Straße, der Berggasse und der Mittelstraße spülen. Dazu wird ein Fahrzeug an verschiedenen Schachtdeckeln jeweils etwa 30 Minuten aufgestellt. Die Berggasse und auch die Mittelstraße werden vorübergehend voll gesperrt. Auf der Pirnaer Straße ist mit geringen Einschränkungen zu rechnen. Der Linienbusverkehr wird planmäßig gewährleistet.

Stadtverwaltung Radeberg

## Meine Erinnerungen an das Ende des Zweiten Weltkrieges

Ende August 1944 bin ich in die Arnsdorfer Volksschule aufgenommen worden. Auf dem Rückweg von der Aufnahmefeier, mit Ranzen und Zuckertüte, sprach uns die alte Frau Martha Gebler an. Dabei sagte sie zu mir unter anderem: „Nur wenn du zur Schule gehst, wird der Krieg wohl zu Ende sein.“ Erst einmal ging der Krieg aber weiter. Wir hatten normalen Unterricht, ab und zu unterbrochen durch Fliegeralarm oder Luftschutzübungen. Wir mussten dann in den Schulkeller. Dort ging es eng zu. Ein Entweichen wäre gar nicht so einfach, da vor die Fenster der Luftschutzräume Splitterschutzmauern gebaut worden waren.

Ende Januar, Anfang Februar sah ich die ersten Flüchtlingstrucks auf der Kleinwolmsdorfer Straße. Es waren meistens zu Planenwagen umgebaute Pferdewagen. Ab und zu war ein drittes Pferd mit an einem Wagen angebunden. Der ganze Zug hinterließ bei mir ein bedrückendes Angstgefühl in diesen nass-kalten Wintertagen. In der Nacht vom 13. zum 14. Februar wurde Dresden bombardiert. Im Keller hörten wir das Dröhnen und Einschlagen der Bomben. Nach dem zweiten Angriff und der Entwarnung gingen wir auf die Straße. Es begann fein Asche zu regnen. Der Himmel über Dresden war rot. Am nächsten Tag kamen schon die ersten Ausgebombten mit dem wenigen, was sie retten konnten, hier an. Mein Vater hat in Dresden gearbeitet. Beim Angriff brannte der Betrieb vollständig aus. Deshalb wurde mein Vater zur Metallwarenfabrik von Paul Diener dienstverpflichtet. Der Betrieb stellte damals militärische Ausrüstungsgegenstände her. Zur Erweiterung der Produktion hatte man noch einige vorhandene Gebäude der ehemaligen Glashütte hergerichtet. Dort wurde mein Vater eingesetzt. An den ersten Tagen musste ich das Essen hinbringen. Er arbeitete dort mit einigen Franzosen zusammen. Dabei kam ihm zustatten, dass er nach dem Ersten Weltkrieg an der Volkshochschule Lehrgänge in französischer Sprache gemacht hatte. Leider musste er sich hier mit sogenannten „Volksgeossen“ auseinandersetzen, die bei den Franzosen Essen sparen wollten. Der Krieg kam immer näher. Auf dem Bahnhof am verlängerten Bahnsteig 6 sah ich wie Verwundete in den Transporter ins Krankenhaus umgeladen worden. Manche hatten schwere Verletzungen an Armen und Beinen, andere waren ganz schwarz im Gesicht. Es war ein grausamer Anblick. Der Zug war nicht lang. Er bestand aus Personenwagen und mindestens zwei gedeckten Güterwagen, in denen die Verwundeten auf Stroh lagen. Zum besseren Entladen hatte man die Zäune zwischen dem Bahnsteiggleis und dem Bahnhofgebäude ausgehängen.

Im Frühjahr wurde die Schule zum Hilfslazarett umfunktioniert. Wir hatten nun nur noch an einigen Tagen in der Woche im Kirchengemeinschaftsaal oder im Saal des Gasthofes „Zur Guten Hoffnung“ Unterricht. Inzwischen hatte sich auch unser Haus auf der Schillerstraße mit Flüchtlingen aus Schlesien gefüllt. Da war Herr Friedrich mit drei Jungen. Seine Frau ist bei einem Tieffliegerangriff auf der Landstraße schwer verletzt worden und lag mit ihrem kleinsten Kind im Krankenhaus. Wir haben sie besucht. Ich glaube, sie lag im ersten Stock des Hauses A5 oder A2 der Landesanstalt. Weiterhin waren eine Frau Hahn mit ihrer hochschwangeren Tochter bei uns untergebracht. Mitte April ging auf der Ostseite der Randsiedlung Flak in Stellung. Für uns Kinder war es ein Abenteuer, auf der Lafette eine Runde zu drehen. Auf der Westseite der Randsiedlung waren mindestens zwei Schützen ausgehoben. In mehreren Häusern und Schuppen waren Wehrmachtsangehörige untergebracht. Viele der Soldaten waren noch keine achtzehn Jahre alt. Auch in unserem Heuschuppen lag eine Gruppe Soldaten. Der dazugehörige Offizier schlief bei uns im Haus. Eines Tages veranstalteten sie ein Zielschießen. Dazu wurde eine große Glasflasche auf Steine vor eine Eiche gestellt. Schon der erste Schuss saß. Wir Kinder kamen aus dem Staunen nicht mehr heraus. Am 19. April 1945 hörte man aus Richtung Bautzen und Kamenz Kanonendonner. Es hieß, der Russe sei bei Kamenz durchgebrochen. In der Nacht zum Sonntag, dem 21. April 1945 kam die Räumungsanordnung. Die bei uns wohnenden Schlesier gingen einschließlich der Hochschwangeren sofort auf die Flucht. Mein Vater und mein Großvater waren zum Arnsdorfer Volkssturm einberufen. Dabei kam mir mein Vater in Uniform mit Koppel und Pistolentasche ganz fremd vor. Er war im Karlswald an der Bautzener Landstraße als Beobachter und Melder eingesetzt. Mein Großvater, damals 74 Jahre alt, kleidete im Keller des Hauses B9 der Landesanstalt junge Leute, mindestens 15 bis 16-Jährige als Panzerjäger an. Glücklicherweise wurden sie in kein Gefecht verwickelt. In den Vormittagsstunden des 21. Aprils ging ich mit meiner Mutter von der Randsiedlung ins Dorf. Es hieß, die Lager werden geräumt, damit dem Feind nichts in die Hände fällt. In der Molkerei erhielten wir mehrere Pfund Quark und bei Fleischer Müller Fleisch und ein Stück Speck. Ob wir noch in anderen Geschäften waren, weiß ich nicht mehr. In Erinnerung sind mir die großen, im Hof des Gasthofes „Zur Guten Hoffnung“, abgestellten, Geschütze geblieben. Als kürzesten Weg ins Dorf benutzten wir den Pfad durchs Birkenwäldchen, zwischen der Eisenbahn und der Metallfabrik von Diener hindurch bis zur Kurve der Kleinwolmsdorfer Straße am Güterboden. Freies Land zwischen den Gleisen war in Gartenparzellen aufgeteilt. Auf einer Wiese stand der Heuschuppen von Herrn Schütze. Er wurde auch von der Wehrmacht als Unterkunft genutzt. Als wir aus dem Dorf kamen, standen die Soldaten um eine frisch ausgehobene Grube herum. Meine Mutter war immer der Überzeugung, dass es sich dabei um ein Soldatengrab gehandelt hat. Vielleicht kann in der Zukunft mit modernen Geräten der Sachverhalt überprüft werden. Am Sonntag, den 22. April, waren die Panzerspitzen der Roten Armee mit Teilen der polnischen Armee über Kleinröhrsdorf hinaus bis zur Stadtlandsiedlung in Radeberg vorgedrungen. Vom Taubenberg oder der Großröhrsdorfer Straße aus beschossen Panzer Arnsdorf. Einschläge bzw. Splitterschäden konnte man noch lange an der Drogerie Gehrman, Sattlerei



Granateneinschlag an der Nordseite des Hauses Hauptstraße 10



Hauptstraße 10 - Schwarzmeier



Herr Hahn, Sohn der damals schwangeren Flüchtlingsfrau

tenhauer Straße in den Räumen der Firma Weber und Nietzel, die mein Vater von seiner Arbeit in Dresden her kannte, unter. Abend knallte es mehrmals laut. Es hieß, die Wehrmacht sprengt die Brücken. Der nächste Tag, Dienstag, der 08. Mai 1945, war ein sonniger Frühlingstag und der erste Tag im Frieden. Bald wurde bekannt, dass das Blaue Wunder nicht gesprengt war, aber für den zivilen Verkehr noch gesperrt ist, da russische Truppen über die Brücke zogen. Es wurde erzählt, dass die Russen Essen, Brot und ein Kinder sogar Schokolade verteilt hätten. Natürlich wollte ich da mit meinen fast 7 Jahren auch einen Russen sehen. In den Vormittagsstunden packten dann auch meine Eltern unseren Handwagen und wir zogen los. Meine Mutter schärfte mir noch ein, dass ich nun nicht mehr mit „Heil Hitler“ grüßen darf. Wenn ich mich richtig erinnere, haben wir mit einer Fähre von Blasewitz nach Loschwitz über die Elbe gesetzt. Die Brücke war sicherlich für Zivilisten noch gesperrt.

Von Loschwitz zogen wir wieder die Grundstraße hoch. Was war das aber für ein Unterschied zum Vortag, da hatte sich noch ein dichter Flüchtlingsstrom die Straße hinuntergewälzt. Nun herrschte eine eigenartige Stille, nur noch wenige Menschen waren unterwegs. Dafür hingen auf den Zäunen oberhalb der Stützmauern und aus den Fenstern weiße Tücher. Es sah aus, als würden die Betten gesommert. Bei der meinen Eltern bekannten Familie Hempel machten wir Halt und aßen von den auf die Flucht mitgenommenen Nahrungsmitteln etwas. Danach ging es weiter, die Grundstraße hoch, über Bühlau, Ullersdorf, Großerkmannsdorf, nach Kleinwolmsdorf. An den Hofehäusern hielten wir an und waren glücklich, dass die Randsiedlung unversehrt vor uns lag. Auf der ganzen Rückfahrt haben wir nur wenige Leute getroffen, aber keine sowjetische Armee war zu sehen. Nur auf unserem Feld war jemand. Es war mein Großvater, er legte Kartoffeln. Wir hatten die Flucht schadloß überstanden. Sofort wurden Hitlerbild, Krankenkreuzfahne und diverse Bücher vernichtet. Die in unserem Haus mit wohnenden Flüchtlinge kamen Tage später zurück. Sie zogen aber bald weiter westwärts. Den ersten russischen Armeangehörigen sah ich Pfingsten. Er kam mit einem einspännigen Panjewagen durch unsere Siedlung gefahren und hielt auf einer Wiese hinter unserem Haus. Dort nahm er die Sense vom Wagen und mähte Gras. Nachdem er es aufgeladen hatte, sagte er zu uns Kindern etwas, was wir nicht verstanden und fuhr davon. Von diesem ersten Begegnung mit Russen gibt es nichts Aufregendes zu berichten. Ansonsten herrschte an den ersten Tagen im Frieden eine fast bängstige Stille, kein Eisenbahnzug und kein Kraftfahrzeug war zu hören. Das Leben musste erst neu beginnen.

Werner Hackeschmidt; Foto: Schwarzmeier & Privat

ANZEIGE

### Ich sehe was - was Du nicht siehst! Sehen pur im Sommer - mit Hahmann Optik und Zeiss Relaxed Vision

Sehen in der Sonne - na klar, mit einer Sonnenbrille in Ihrer individuellen Glasstärke, denn nur solche Gläser reduzieren Streulicht komplett. Falls Ihnen die unterstützende Zusatzkorrektur beim Lesen fehlt - ist dies kein Problem. Gleitsichtsehen in Markenqualität gibt es im Zuge der Hahmann Optik Sonnenaktion zu verführerischen Sonderpreisen.



Sonnenbrillen sind nicht nur Mode pur sondern vor allem Schutz vor Überblendung und UV Licht. Verspiegelungen auf der Glasvorderseite in Blau, Silber, Gold oder Grün sind modischer Gag und Funktion in einem. Bei direkter Sonneneinstrahlung erhöhen Verspiegelungen die Absorption der Gläser um bis zu 20% und beinhalten gezielte Kontrastverstärkungen je nach Farb- und Verspiegelungskombination. Im Bereich der Sportoptik sind Verspiegelungen seit Jahren eine unverzichtbare Möglichkeit, das Sehen auf schnell wechselnde Licht- und Kontrastverhältnisse anzupassen. Das alles gilt besonders bei Sonnenbrillen für Kinder und Jugendliche. Bei denen sind Sonnenbrillen echte Schutzbrillen. Aufgrund der klaren Augenstruktur sind Kinderaugen besonders gefährdet gegen UV Strahlung.

Mit allen Vorzügen als Zeiss Relaxed Vision Experte ergibt das Sehen in einer anderen Dimension.

#### Testen Sie uns und unverbindlich Ihre Augen am Zeiss I-Profilier.

Wir zeigen Ihnen die Möglichkeiten und beraten Sie gern. Bitte beachten Sie unsere veränderten Öffnungszeiten:  
 Mo - Fr.: 10.00 - 13.00 Uhr / 14.00 - 18.00 Uhr  
 Sa.: 09.00 - 12.00 Uhr  
 Notfalltelefon 0179 / 4035940 - auch SMS und WhatsApp

Weitere Informationen, auch zur Terminvereinbarung [www.hahmann-optik-art.de](http://www.hahmann-optik-art.de). [www.hahmann-optik-sport.de](http://www.hahmann-optik-sport.de)

Bitte vereinbaren Sie unter den Geschäftsnummern Ihren persönlichen Termin. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Niels Hahmann - Hahmann Optik GmbH**  
 Zeiss Relaxed Vision Experten 2021

Dresdner Str. 7, 01465  
 Langebrück, Tel. 035201/70350

Königsbrücker Landstraße 66,  
 01109 Dresden Klotzsche, Tel. 0351/8900912

Wettinstraße 5, 01896  
 Pulsnitz, Tel. 035955/44671

ANZEIGE

# In ehrendem Gedenken

**Man sieht die Sonne langsam untergehen und erschrickt doch, wenn es plötzlich dunkel ist.**

Wir danken allen, die unserer lieben Mutter, Schwiegermutter und Oma

**Frau Gisela Laue, geb. Werner**

im Leben Freundschaft und Achtung schenken, sich mit uns in stiller Trauer verbunden fühlten und ihre Anteilnahme in so vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten.

**Familien Laue und Sobe**  
Radeberg, im April 2021

**Herzlichen Dank**

Nachdem wir von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma, Frau



**Christa Meier**

in Liebe und Dankbarkeit Abschied genommen haben, ist es uns ein großes Bedürfnis allen, die sich mit uns in unserer Trauer verbunden fühlten und ihre Anteilnahme auf so vielfältige Weise zum Ausdruck brachten, danke zu sagen. Besonderer Dank gilt dem Pflegeheim Radeberg WB 2, Pastorin Wollbrück und dem Bestattungshaus Winkler.

**In stiller Trauer**

Töchter Monika, Ursula und Bärbel mit Familien  
Großberkmannsdorf, im April 2021

Unser Herz will dich halten.  
Unsere Liebe dich umfassen.  
Unser Verstand muss dich gehen lassen.  
Denn deine Kraft war zu Ende  
und deine Erlösung eine Gnade.  
Ein erfülltes Leben ist vollendet.

**Werner Piecha**

\* 03.04.1931 † 24.03.2021



In stiller Trauer nehmen Abschied  
Deine Sigrid  
Tochter Silke mit Familie  
Sohn Wolfram mit Familie

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet im kleinsten Familienkreis am 23.04.2021, um 14.30 Uhr in der Kirche Langebrück statt.

**Danksagung**

In stiller Trauer haben wir Abschied genommen von meinem Vater und Schwiegervater

**Joachim Pöttsch**

und sagen Danke für die vielen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch Blumen, Wort und Schrift, die uns vor und beim Abschied von ihm, von Verwandten, Bekannten, Nachbarn und der Hausgemeinschaft sowie seinen geschätzten Stammtischfreunden und Arbeitskollegen entgegengebracht wurden. Besonderer Dank gebührt den Pflegekräften des Pflegeheims Ottendorf-Okrilla sowie dem Bestattungshaus Winkler für die gute Betreuung.

**Michael und Brigitte**

Radeberg, im April 2021

Wir nehmen Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter und Tante, Frau



**Marianne Schreiber**

geb. Schkade  
\* 23.03.1930 † 01.04.2021

**In stiller Trauer**

Sohn Bernd Schreiber mit Rosemarie  
Tochter Karin Hering mit Eckhard

Radeberg, im April 2021

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

**Je schöner und voller die Erinnerung,  
desto schwerer ist die Trennung.  
Aber die Dankbarkeit verwandelt  
die Qual der Erinnerung  
in eine stille Freude.  
Man trägt das vergangene  
Schöne nicht wie einen Stachel,  
sondern wie ein kostbares Geschenk in sich.**

**Dietrich Bonhoeffer**



**Danksagung**

Ihr seid nicht tot,  
ihr wechselt nur die Räume.  
Ihr lebt in uns  
und geht durch unsere Träume.

**Jürgen und Maik  
Oswald**

Für die Anteilnahme und Hilfe, die uns auf vielfältige Weise entgegengebracht wurde, möchten wir uns bei allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten recht herzlich bedanken. Dank gilt auch dem Pflegedienst vom Roten Kreuz, dem Kegelveerein Kleinröhrsdorf, der FFW Kleinröhrsdorf, den ehemaligen Schulkameraden und Arbeitskollegen, der Deutschen Post AG, dem Bestattungsinstitut Schuster und der Rednerin Frau Sommer.

**In liebevoller Erinnerung**

Tochter und Schwester Katrin mit Jens  
Tochter und Schwester Sabine mit André  
Enkel und Neffen Franz und Emil

Kleinröhrsdorf, im April 2021

**Wir sind alle da.**

**DANKSAGUNG**

Tief bewegt erfahren wir eine übergroße herzliche Anteilnahme zum Tod unserer lieben Mutti, Großmutter, Urgroßmutter, Urgroßmutter, Schwester und Tante

**Hildegard Reisinger**  
geb. 02. 02. 1927 gest. 14. 03. 2021

Wir möchten uns ganz herzlich bei allen bedanken, die sich in vielfältiger Art und Weise mit uns in stiller Trauer vereint haben. Unser besonderer Dank gilt dem Pflegedienst Anett Franke, der Hausärztin Frau Gatzemeier, Herrn Pfarrer Schreiner und dem Bestattungshaus Winkler.

Im Namen aller Angehörigen  
Birgitt und Andreas Vorwerk

Großberkmannsdorf, im April 2021

**Danksagung**

Menschen, die wir lieben, gehen uns nicht verloren,  
denn sie hinterlassen Spuren in unseren Herzen.

In Liebe und Dankbarkeit haben wir Abschied genommen von

**Waldemar Pfortner**

\* 07. Mai 1940 † 10. März 2021

Wir danken allen Verwandten, Nachbarn, Freunden und Bekannten für die aufrichtige Anteilnahme durch tröstende Worte, Blumen, Geldzuwendungen und die Begleitung auf seinem letzten Weg. Ein besonderer Dank gilt Pfarrer Roth für seine tröstenden Worte, Frau Dr. Römer, Herrn Dipl.-Med. Kohls, der häuslichen Krankenpflege U. Rüdlich, dem SAPV-Team und dem Bestattungsinstitut Uwe Schuster für die Unterstützung und die würdevolle Beisetzung.

In stiller Trauer:  
Ehefrau Erika mit Familie  
im Namen aller Angehörigen



Wir nehmen Abschied von meiner lieben Mutti, unserer Oma und Uroma, Frau

**Sigrid Jakob**

geb. Schäfer  
\* 30.10.1931 † 06.04.2021

Unser herzlicher Dank gilt dem Pflegedienst Falkowski in Pirna-Copitz, Familie Mirko Stäps in Graupa, ihrer Hausärztin Dr. Sabine Siegmund in Wachau sowie der Gemeindegeschwister Monika für die hervorragende Betreuung, vor allem in ihrem letzten Lebensjahr.

**In liebevoller Erinnerung**  
Sohn Steffen mit Marthe  
sowie alle Enkel und Urenkel

Die Urnenbeisetzung findet zu gegebener Zeit unter dann sicher erleichterten Bedingungen statt.

Graupa und Wachau, im April 2021

**Zum 10. Jahresgedächtnis**

„Erinnerungen sind wichtig,  
denn nun sind sie das Einzige,  
was uns bleibt!“

In liebevollem Gedenken an

**Dieter Popp**

Deine Frau Ramona und Deine Kinder  
Sandra und Lutz  
Jana und Uwe  
Oliver und Dina

und Deine mittlerweile 7 Enkelkinder

Was man tief in seinem Herzen besitzt,  
kann man nicht durch den Tod verlieren.

Wir trauern um



**Gabriele Kaiser**

geb. Schöne  
\* 28.05.1959 † 26.03.2021

**In Liebe und Dankbarkeit**  
Ehemann Andreas  
Sohn Sebastian  
Tochter Heike mit Familie  
sowie alle Angehörigen

Die Urnenbeisetzung erfolgt im Familienkreis.

Arnsdorf, im April 2021

Du siehst den Garten nicht mehr grünen,  
wo du einst so gern geschafft.  
Du siehst die Bäume nicht mehr blühen,  
da der Tod dir nahm die Kraft.



**Joachim Ziegert**

\* 31.10.1942 † 08.03.2021

**In Liebe und Dankbarkeit**  
Deine Ehefrau Monika  
Dein Sohn Thomas mit Familie  
im Namen aller Angehörigen

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
Inh.: M. Klöber

**Tag & Nacht: (035952) 31 76 6**

**Meisterbetrieb**  
Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf  
[www.bestattungsinstitut-schuster.de](http://www.bestattungsinstitut-schuster.de)

**Filiale 01896 Pulsnitz**      **Filiale 01477 Arnsdorf**  
**Robert-Koch-Str. 6a**      **Hauptstr. 11**  
**Tel. 035955 / 72 59 8**      **Tel. 035200 / 24 67 4**



**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**

Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

**Bestattermeister im Familienunternehmen**  
**Bestattungsregelung zu Lebzeiten**  
**Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt**

## Vor 120 Jahren - Radeberger Visionäre im Zeitalter der Mobilität mit Eisenbahn, Straßenbahn und Automobil

Fortsetzung von Ausgabe 13.2021 (31. März 2021)

### Radeberger Unternehmer Emil Heuer (27. Dez. 1857 - 29. März 1934) Pionier der Fabrikation einzigartiger Automobilkarosserien

Oder: der „Unsichtbare“ hinter der weltberühmten Marke  
„Gläser Karosserie Dresden“

#### Radeberger Automobil-Karosseriebau - Synonym für deutsche Wertarbeit

Im Jahr 1884 nahm in Radeberg alles seinen Anfang, was die Stadt später zu einem einzigartigen Automobil-Karosseriestandort der Extraklasse werden lassen sollte. Aus einer einfachen Schmiede und Wagenbauerei im Hinterhof der Pulsnitzer Straße 4 entstand in nur wenigen Jahren der Ort für das Entstehen automobiler Kunstwerke, zu deren Höhepunkten die im Design ausgefallenen Cabriolets der 1920er und 1930er Jahre gezählt werden.

Unter Leitung von Emil Heuer begann ab 1903 in seinen zwei Werkstätten, der Radeberger „Wagenfabrik Emil Heuer“ und der Dresdner „Fabrik Heinrich Gläser“, der Bau von ersten Karosserien für Automobilhersteller. Seine erste Sonderkarosserie für einen individuellen Luxuswagen baute er für den damals ebenfalls noch jungen Hersteller von Luxus Automobilen mit dem klangvollen Namen „Mercedes“, der auch später als „Mercedes-Benz“ Kunden mit Sonderwünschen nach Radeberg verwies, obwohl das Unternehmen bereits selbst mit einem eigenen Karosseriewerk ausgestattet war.



Emil Heuers erste Werkstatt im Hinterhof des damaligen Grundstückes Pulsnitzer Straße 4. Die Straße war noch nicht durchführend. Alte AK.

Emil Heuers Karosserie-Schöpfungen der nächsten Jahrzehnte setzen noch heute in Erstaunen und werden als „Schönheiten der Automobilentwicklung“ bezeichnet. Über seine Stilsicherheit der offenen oder geschlossenen Werksaufbauten wird nur in Superlativen berichtet. Sie sind extravagant in Form, Farbe und Ausstattung, hergestellt als Triple Phaetons, stattliche Limousinen, majestätische Pullmans, rassige zwei- bis siebensitzige Coupés, schicke Cabriolets oder sportliche Roadster. Radeberger Karosseriebau wurde zum Synonym für deutsche Wertarbeit im Automobilbau und das „Gläser Siegel“, diese von Emil Heuer verwendete Plakette auf jeder seiner Karosserien, war und ist bis heute der Stolz eines jeden Besitzers dieser wertvollen Fahrzeuge. Unter dieser Marke

„Gläser-Karosserie Dresden“ wurden seine Karosseriearbeiten weltbekannt und berühmt. Besonders luxuriöse Einzelstücke erhielten noch die zusätzliche Bezeichnung „Modellkarosserie“ unter der Karosseriemarke an der linken Seite der Motorhaube. Emil Heuer wurde, selbstverständlich in gemeinsamer Arbeit mit seinen heute kaum noch bekannten Karosseriekünstlern und Designern, zu einem Meister der handwerklichen Maßarbeit bis ins kleinste Detail.

#### Weit mehr als die Idee - handwerkliche Perfektion als Grundlage in Radeberg

Es ist jedoch bis heute immer noch ziemlich unbekannt, dass diese Automobile der Extraklasse unter dem Namen „Gläser Karosserie Dresden“, die für bedeutende Automobilfirmen weltweit gefertigt wurden, ihren Ursprung nicht in Dresden, sondern in Radeberg hatten. In der Radeberger „Wagenfabrik Emil Heuer“ begann ihr Eigenleben, hier bekamen sie durch sogenannte „Karosserieschneider“ (Designer von Karosserien) ihr besonderes „Kleid“ als Karosserie konstruiert, bevor sie in Emil Heuers Dresdner Firma „Gläser“ unter dieser Marke ihre Endmontage erfuhren und ihren Namen erhielten. Hier in Radeberg waren die Karosserie-künstler beheimatet, die Luxusautomobile in Einzelanfertigung oder Kleinserien in der sogenannten Gemischtbauweise entstehen ließen. Es war damals üblich, dass der jeweilige Automobilhersteller als Auftraggeber, an die Karosseriefirma die Technik des tragenden Fahrgestells (Chassis) mit den Motoren lieferte, auf denen der Karosseriebauer dann den kompletten Aufbau des Kraftfahrzeuges vornahm und entsprechend der besonderen Kundenwünsche designte. Dieser erste Schritt der „Rohbauten“, der Aufbau der Karosserien, aufgesetzt und verschraubt auf die Fahrgestelle, erfolgte in vielen einzelnen Arbeitsschritten. Alle Aufbauten wurden in Handarbeit vorgenommen, die ersten Autos komplett aus Holz wie im Kutschenbau, später in der sogenannten Gemischtbauweise.



Holz-Speichenrad an einem Opel Darracq von 1903 (im Privatbesitz).  
Foto: Schönfuß

Von der Umsetzung der Modellzeichnungen bis zur fertigen Rohkarosserie wurde ca. 1.500 Stunden gearbeitet, angefangen mit der Berechnung der Längen der einzelnen Werkstücke, dem Bau des Grundgerippes aus Buchenholz, bespannt mit Holzplatten oder Kunstleder, später mit Stahlblech oder Aluminium beplankt, dem Formen der Kotflügel in Handarbeit über Holzmodellen durch Klempnermeister, das Schneiden und Formen der Blechteile, Einsetzen von Versteifungen durch Schmiede, Schlosser arbeiteten Fensterrahmen, Stellmacher fertigten anfänglich sogar die Räder noch aus Holz - vieles in Handarbeit durch Spezialisten mit höchster Meisterschaft.

Die weitere Schiene der Ausstattung wurde dann in der Dresdner „Firma Heinrich Gläser“ weitergeführt, mit individuellen und exklusiven Interieur-Ausstattungen in edlem Leder, feinem Tuch, ausgesuchten Hölzern und Lacken und raffinierten Extras.

Wie hoch das Können von Emil Heuer und seinen Mitarbeitern eingeschätzt wurde,

die brille & contactlinse.  
sehen in neuen Dimensionen  
www.hahmann-optik-art.de



ist zeiss relaxed vision experten  
2020/21



### 25 Jahre Hahmann Optik

### Sonne und Schutz 2021 Geschützte Augen - Entspanntes Sehen

Gleitsicht -  
Sonne

ab 179,00 Euro

Einstärken

ab 39,00 Euro



--- Mehrwert-Brillen mit 50% Mehrbrillenrabatt  
und inklusive Zeiss Verspiegelung und Tönung ---

sehen in neuen Dimensionen



Langebrück, Dresdner Straße 7, Telefon 035201/7 03 50  
Dresden-Klotzsche, Königsbrücker Landstraße 66, Telefon 0351/8 90 09 12  
Pulsnitz, Wettinstraße 5, Telefon 035955/446 71

zeigen u.a. solche Auftraggeber wie der berühmte Automobilhersteller Maybach aus Friedrichshafen am Bodensee, von dem bekannt war, dass er für seine exklusiven, hochwertigen Automobile und deren Aufbau mit individuellen Karosserien, nur mit den besten Spezialfirmen zusammenarbeitete. Dazu gehörte die Karosseriebaufirma Emil Heuer in Radeberg, der unter seinem Namen heute leider fast vergessen ist, da Heuers Karosserien ausschließlich unter dem Firmennamen und Logo „Gläser Karosserie Dresden“ Berühmtheit erlangten. Für Oldtimer-Fans sind die „Gläser-Cabriolets“, die von Emil Heuer ab Mitte der 1920er Jahre, auch in Gemeinschaftsarbeit mit seinen Söhnen, entwickelt wurden, durch ihre technische Qualität, ihr individuelles Design und die handwerkliche Perfektion noch heute bewunderungswürdige Objekte, auf deren Bau er sich spezialisiert hatte. Er wurde ein Meister dieser „abnehmbaren Limousinen“, wie man sie damals noch bezeichnete und die in den 1930er Jahren ihre absolute Glanzzeit erlebten.

Renate Schönfuß-Krause



Fortsetzung erfolgt in einer der nächsten Ausgaben.

## Langebrücker Nachrichten

### Volleyballtraining der U 18 wieder vorsichtig gestartet

Aktuelle Allgemeinverfügung der Landeshauptstadt Dresden ermöglicht dies

VON SYLVIA GEBAUER

Auch für die Langebrücker Vereine sind die aktuellen Einschränkungen und Bestimmungen nicht einfach. Vor allem, wenn der Trainingsalltag nicht so wie in normalen Zeiten durchgeführt werden kann. Doch gute Nachrichten gibt es zumindest vom Langebrücker Ballsportverein (LBSV), denn in der aktuell geltenden Allgemeinverfügung der Landeshauptstadt Dresden sind Lockerungen mit Wirkung ab dem 06. April 2021, 0.00 Uhr, für den Sportbetrieb möglich. „Danach ist Individualsport alleine oder zu zweit und in Gruppen von bis zu 20 Kindern und Jugendlichen bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres im Außenbereich, auch auf Außensportanlagen, zulässig“, wie es seitens der Stadt Dresden heißt.

Wie aus dem Verein zu hören ist, konnten sie nunmehr vorsichtig mit dem Training für die U 18 beginnen. Heißt, für die Kinder und Jugendlichen im Alter von zehn bis achtzehn Jahren unter freiem Himmel und unter Einhaltung der Regeln. Bisher gab es vier Trainingseinheiten, die letzte am Freitag vergangener Woche. Trainiert wurde einmal auf dem Faustballplatz und drei



Die Lockerungen der Landeshauptstadt lassen es zu, dass an der Neulußheimer Straße Volleyball in Gruppen bis zu 20 Kindern und Jugendlichen gespielt werden kann. Der Verein hat das Training begonnen. FOTO: Fanny Haase

Mal an der Neulußheimer Straße. Letzteres ist die bevorzugte Lösung. Je nach Wetter kommen sie hier freitags auf dem Hartplatz zusammen.

Jedoch wissen auch die Verantwortlichen des LBSV, dass diese Lockerung nicht von Dauer sein muss. Bereits am 8. März gab es schon einmal eine Lockerung, diese hatte den Individualsport ermöglicht. Diese wurde jedoch am 1. April wieder einkassiert. Dann hieß es: Individualsport zu zweit oder in

Gruppen von bis zu 20 Kindern im Außenbereich oder Außensportanlagen ist ebenfalls nicht mehr möglich. Wenige Tage später gab es die bereits erwähnte neue Verfügung. Zur aktuellen heißt es: Die neue Allgemeinverfügung gilt ab Dienstag, 06. April 2021 bis zum Erreichen der maximalen Bettenbelegung von 1.300 in Sachsen. Darüber informiert das Land Sachsen nach Sächsischer Corona-Schutz-Verordnung die Stadt.

### Beitrag für den Artenschutz und zugleich auch beliebte Fotomotive

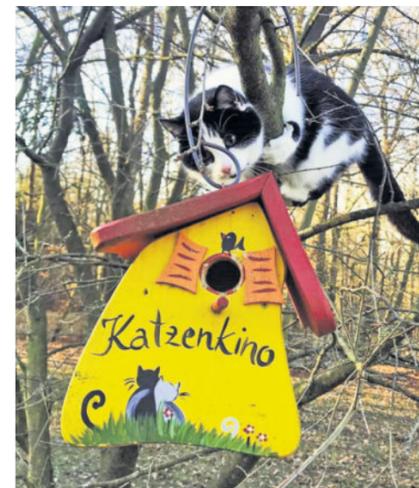
Nicht nur Hofewiesenkatze Hallo-Weeny findet die Nistkästen sehr spannend

VON SYLVIA GEBAUER

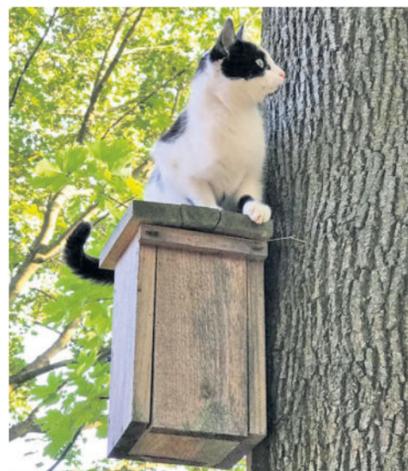
Rund um und in der Langebrücker Hofewiese geht es trotz der aktuell schwierigen Situation weiter voran. Trotz fehlender Öffnungsperspektive wurde mit der Saisonvorbereitung begonnen. Neues gibt es über das Projekt Nistkästen zu berichten. Denn in puncto Behausung für die gefiederten Freunde hat sich einiges getan. Wie Inhaber Holger Zastrow auf Anfrage der „Langebrücker Nachrichten“ mitteilt, sind sie inzwischen schon bis zum Waldrand vorgedrungen. Bis hier hängen die Kästen bereits. Vor Kurzem hat er fünf weitere angebracht, sodass aktuell insgesamt 35 Nistkästen in und rund um die Hofewiese in der Dresdner Heide existieren. Bekanntlich leisten

diese Nisthilfen so ihren Teil zum Artenschutz insbesondere von Vögeln (Höhlenbrüter, Nischenbrüter), Säugetieren (Fledermäuse, Bilche) und Insekten (Bienen, Hummeln, Hornissen, Wespen).

Übrigens setzt Zastrow auf eine Mischung aus normalen Holzkästen und individuell gestalteten, die er in der Dresdner Neustadt entdeckte. Letztere locken nicht nur Hofkatze Hallo-Weeny an, sondern sie sind obendrein beliebte Fotomotive. Für einen Ausflug vielleicht ein zusätzlicher Anreiz.



Der Name ist offenbar Programm.



Nicht nur die Besucher der Dresdner Heide und der Hofewiese, sondern auch die hauseigene Katze Hallo-Weeny finden die Nistkästen spannend. Einen Vogel hat sie bisher noch nicht erwischt, versichert Holger Zastrow.

FOTOS: Zastrow



# Rund ums Haus, Wohnung und Garten ...

## Zusätzlichen Wohnraum schaffen

### Dachausbau

txn. Immer mehr Eigenheimbesitzer entscheiden sich dafür, den Dachboden zu nutzen, um zusätzliche Wohnfläche zu schaffen. Ein Dachausbau – oft in Verbindung mit einer Steildachsanie rung durchgeführt –



txn. Das Wohnen im Dachgeschoss hat seinen besonderen Charme. Die wichtigste Voraussetzung ist die fachgerechte Ausführung der mehrschichtigen Dachkonstruktion. Foto: A. Zveiger/123rf/Dörken

pischen Anschlüsse, beispielsweise an Gauben oder Schornsteinen. So bleibt nicht nur der Aufwand für eine optimierte Dachkonstruktion überschaubar, sondern gleichzeitig deren Funktionssicherheit für viele Jahre gewährleistet. Weiter Informationen unter: [www.doerken.de](http://www.doerken.de).

### Manche Baufamilien verzichten ...

... auf das klassische Steildach und bauen stattdessen mit einem Flachdach. Da dies später nur mit großem Aufwand rückgängig zu machen ist, empfiehlt es sich, die Vor- und Nachteile beider Bauweisen im Detail zu vergleichen. Denn das Steildach konnte sich als bevorzugte Bauform durchsetzen, weil es eine Fülle von Vorteilen in sich vereint. Über die Details informiert die Website [dachkult.de](http://dachkult.de) – eine Plattform der Initiative Steildach, die von mehr als 20 Baustoff-Herstellern unterstützt wird. Dazu gehört unter anderem auch das Herdecker Familienunternehmen Dörken, dessen Delta Dachbahnen wesentlicher Bestandteil von durchdachten Systemlösungen für langlebige Steildächer sind. txn.

WBG RADEBERG

Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG  
Heidestraße 2/4, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 408130  
[www.wbg-radeberg.de](http://www.wbg-radeberg.de)

Wir leben Verbundenheit.

Wir sind Radeberger.

seit über 25 Jahren der Immobilienspezialist in Radeberg und Umgebung

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

**Immobilien-Service Radeberg**  
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
[www.is-radeberg.de](http://www.is-radeberg.de)

**WVR** Gemeinsam mit uns und zuverlässiger Wärme in die Zukunft.  
**Wärmeversorgung GmbH Radeberg**  
Fernwärme - der Umwelt zuliebe.

bringt viele Vorteile. Denn nicht nur der Wohnraum vergrößert sich, auch die Energieeffizienz des Hauses wird besser und der Wert des Eigenheims steigt. Eigentümer, die sich für den Ausbau eines älteren Dachgeschosses entscheiden, sollten die Gelegenheit nutzen und gleichzeitig auch die Dämmung erneuern. Eine moderne Dämmung schützt das Dachgeschoss im Winter vor Kälte und im Sommer vor Überhitzung. Um in vollem Umfang vom Wärmeschutz einer energetischen Modernisierung zu profitieren, ist eine fachgerechte Ausführung notwendig. Eine wichtige Rolle kommt dabei der Unterdeckbahn zu. Sie wird von außen unterhalb der Dachziegel auf der Dachdämmung verlegt. Sie muss nicht nur Schlagregen, Frost, Hitze und Wind standhalten, sondern gleichzeitig diffusionsoffen sein, damit in die Dämmschicht eindringende Feuchtigkeit zügig nach außen abtrocknen kann. Ein Hightech-Unterdeckbahn wie beispielsweise Delta-Maxx Plus erfüllt diese Anforderungen für viele Jahre. Die Unterdeckbahn ist durchsturz sicher und extrem reißfest, um Beschädigungen bei der Verarbeitung entgegenzuwirken. Das abgestimmte Zubehörprogramm erlaubt die winddichte Ausführung aller ty-

**DACHSANIERUNG**  
MIT DEM PREFA DACHSYSTEM AUS ALUMINIUM

**ANDRÉ SCHNEIDER**  
Dachdeckermeister

Teichstraße 47  
01454 Wachau  
Tel. 03528 / 41 86 534  
Fax 03528 / 41 86 535  
Mobil 0173 / 38 82 577  
E-Mail [info@ddm-as.de](mailto:info@ddm-as.de)  
Web [www.ddm-as.de](http://www.ddm-as.de)

„Die Dachdeckerei André Schneider ist ein traditionelles Familienunternehmen in 5. Generation, welches ich seit 1. Januar 2021 in Wachau weiterführe. Nach meiner 10-jährigen Berufserfahrung als Dachdeckermeister kann ich Ihnen eine hohe Qualität bei der Ausführung unserer Arbeiten garantieren.“

DACHSANIERUNG? SO GEHT'S! - WIE SICH ZEIT UND KOSTEN SPAREN LASSEN - UND DER PASSENDE HANDWERKER GEFUNDEN WIRD

(epr) Im Vorfeld einer Dachsanierung gibt es wichtige Fragen zu klären – nach dem Material, den Kosten und der Dauer. Mit Aluminiumdächern von Prefa liegen Bauherren auf der sicheren Seite. Das Material ist trotz seiner Robustheit ein echtes Leichtgewicht, sodass der bestehende Dachstuhl in der Regel nicht erneuert werden muss und die Maßnahme innerhalb weniger Tage abgeschlossen werden kann. Das spart Zeit und bares Geld. Zudem gewährleisten die außergewöhnliche Langlebigkeit (40 Jahre Garantie) und der geringe Wartungsaufwand eine schnelle Amortisierung. Ein individuelles und transparentes Angebot erhalten Sanierer über die praktische Prefa-Angebots-Plattform. Mehr unter [www.prefa.de](http://www.prefa.de) sowie [www.homeplaza.de](http://www.homeplaza.de).

WWW.PREFA.DE

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 • 5% online Rabatt sichern [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

**NATURSTEINE Rentsch**  
Dipl.-Bauing. (FH) Maik Rentsch  
Großrührsdorfer Straße 43  
01896 Lichtenberg  
[natursteine-rentsch@t-online.de](mailto:natursteine-rentsch@t-online.de)  
035 955-45186  
[www.natursteine-rentsch.de](http://www.natursteine-rentsch.de)

Montage und Verlegung durch Fachbetrieb

- Treppen
- Fensterbänke
- Tische
- Arbeitsplatten
- Waschtische
- Kaminplatten
- Fliesen
- Grabmale

IST AUF NURSTEIN?

# Service ganz in Ihrer Nähe

Sat-Anlage defekt? **Satmontage**  
Wir planen, montieren, installieren und reparieren.

**EP:Elektronik Richter**  
Radeberger Straße 32, Wachau, Tel. 03528-441257

**SCHMIDT GRUPPE**  
Alle Hauptstraße 23 - 01454 Großberkmannsdorf

Schmidt Erdbau GmbH  
Tel. 03528 / 48 12 0  
[www.schmidt-erdbau.de](http://www.schmidt-erdbau.de)

SCHMIDT • ZIEGEL • HAUS  
Tel. 0351 / 40 43 816  
[www.schmidt-ziegelhaus.de](http://www.schmidt-ziegelhaus.de)

**RBM**  
Tel. 03528 / 41 72 47

**PARKETT FRITSCH**  
Galileiweg 13  
01454 Radeberg  
Tel.: 03528 / 45 29 19  
Fax: 03528 / 45 29 20  
Handy: 0170 / 866 13 39

Parkettverlegung, schleifen und versiegeln

GAS - WASSER - HEIZUNG  
KOMFORTBÄDER **GÖPFERT**

Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik  
Am Feldhaus 1 - 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel. 03528/48 76 55 Fax 03528/48 73 416  
[www.geilebaeder.de](http://www.geilebaeder.de) Mobil: 0173/94 35 935

**PC-Service und Werkstatt**  
Professionelle Datensicherung mit Soft- und Hardwarelösungen  
Telefon: 03528 - 452 807  
Klaus Lehmann Bahnhofstr. 1 Radeberg

- Aus schön macht Schöner. -  
**Karsten Eckert**  
Ihr Malermeister  
Jagdweg 33 • 01454 Groößberkmannsdorf  
Tel. 0172 - 4585377  
[info@malermaler-karsten-eckert.de](mailto:info@malermaler-karsten-eckert.de)

Schreibwaren - Textildruck & Werbung  
**Alles für die Schule**  
KOPIEREN, DRUCKEN, LAMINIEREN ...  
Unser Tipp für's ganze Jahr:  
Buchumschläge maßgeschneidert ohne Schadstoffe, wieder abnehmbar, ohne Rückstände (auch vor Ort in Schulen)  
Hauptstraße 16 • 01454 Radeberg  
e-mail: [extraprint@online.de](mailto:extraprint@online.de) Telefon: 0 35 28 / 22 99 514

01454 Radeberg, Oststraße 1e  
Tel. 03528/ 44 14 04 **Zumpe**  
Entsorgung von Bauschutt, Sperrmüll, Industrieabfällen und Grünschnitt  
Lieferung von Sand, Kies und Splitt  
Ankauf von Buntmetall Schrott, Papier usw.

**Radeberger Dachdecker Teich & Voigt GmbH**  
Am Gewerbegebiet 13  
01477 Arnsdorf  
Tel. 035200/20 666  
[info@radebergerdachdecker.de](mailto:info@radebergerdachdecker.de)